



LE MAG DU CONSEIL DÉPARTEMENTAL

VOSGES MAG

~~~~~ OCT. 2018 ~~~~~



DOSSIER

**EFFICACE LE PLAN VOSGES ?**

**TOUR D'HORIZON** ● DU NEUF DANS  
LES COLLÈGES. **TALENTS** ● QUAND LES VOSGES  
BRILLENT MONDIALEMENT.



LA VIE EN  
**VOSGES**  
le Département



DE L'ACTU, DES ALERTES, DES SONDAGES, DES OFFRES D'EMPLOI...

# TROP FORT... LES VOSGES DANS LES STORES !

APPLE ET GOOGLE PLAY



LA VIE EN  
**VOSGES**  
le Département

SCANNEZ POUR TÉLÉCHARGER



**4 L'ACTU DES MARQUES**  
Je Vois la Vie en Vosges : une ville, une entreprise, des sportifs et des jeunes aux couleurs de la marque !

**6 TOUR D'HORIZON**

- la Transition écologique avance
- C'est Voté
- Agriculture : le Département s'engage
- Laurent Mariotte : le Goût du terroir
- Collège Elsa-Triolet : un chantier à 20 millions d'euros

**14 DOSSIER**



**Vosges Ambitions 2021 : bilan d'étape**

**20 TALENTS VOSGIENS**

- Nathalie Colin fait briller les Vosges !
- Livio construit pour durer
- Egger : le bois naturellement

**23 TERRITOIRES**

- Col de la Schlucht : début des travaux
- Le nouveau giratoire d'Arches

**26 SORTIR**

- Terrain de jeu : le live
- Paroles de bénévoles
- À lire
- Rencontres avec... le Portugal
- Les Vosges « machinent » la culture
- L'automne dans les sites culturels départementaux

**32 ESCAPADE**

- La montagne des fourmis

**34 DÉTENTE**

- Trouvez le mot mystère

**35 GOURMANDISE**

- Lard confit aux châtaignes

## LES GRANDS TRAVAUX SUR LES RAILS !

Nos réalisations traduisent notre volonté politique de faire des Vosges, un territoire attractif où nous respectons les équilibres entre les territoires et où nous assurons une présence cohérente des infrastructures afin d'accroître la qualité de vie des Vosgiens. Ces mots se concrétisent dans nos actes et notre budget.



**François VANNON**  
Ancien Député des Vosges,  
Président du Conseil départemental

Je pourrais, ainsi, évoquer l'achèvement d'ici la fin de l'année de notre plan d'aménagement numérique avec ses 550 km de fibre optique et 97 PRM (Points de Raccordements Mutualisés), des travaux du pont de la Jamagne à Gérardmer, des travaux routiers... Je souhaite plutôt m'attarder sur deux chantiers emblématiques qui mettent en lumière notre vision des Vosges.

À commencer par un chantier à 20 millions d'euros, celui de la reconstruction du collège Elsa-Triolet à Capavenir Vosges. Ce collège, qui sera terminé pour la rentrée 2019, sera constitué essentiellement de bois local. 100 % du bois de structure provient du Massif des Vosges ! Une vingtaine d'entreprises essentiellement vosgiennes travaillent sur le chantier : des entreprises d'électricité, de chauffage, de menuiserie, de gros œuvre, d'espaces verts (...). Nous investissons ainsi pour notre département et dans notre économie locale. Avec cet équipement destiné à notre jeunesse, le Département démontre aussi la priorité qu'il donne à l'Education.

Autre investissement phare : les travaux en cours au col de la Schlucht. Ce col, qui est un véritable trait d'union entre le Haut-Rhin et les Vosges, est particulièrement fréquenté puisqu'il est à la fois une porte d'entrée, un carrefour routier, un lieu de restauration, d'hébergement, de loisirs...

Pour lui redonner tout son éclat, nous allons investir plus de 7 millions d'euros en partenariat avec le Haut-Rhin afin de maintenir et relancer les activités économiques : hôtels-restaurants, brasserie, magasin de souvenirs, remontées mécaniques. Nous allons également améliorer la qualité de l'offre en faveur du tourisme durable. Les travaux seront terminés en 2019.

Travailler pour l'avenir des Vosges et des Vosgiens, c'est le sens de notre action loin des effets d'annonce.

*Avec ma fidèle suite.*

### VOSGES MAG Automne 2018 - N° 2

Magazine d'information bimestriel édité par le Conseil départemental des Vosges Direction de l'Information, de la Communication et du Marketing  
8, rue de la Préfecture  
88088 ÉPINAL Cedex 9  
Tél. : 03 29 29 89 32  
Télécopie : 03 29 29 87 33  
Courriel : publication@vosges.fr

**Directeur de la publication :** François VANNON  
**Directeur de la rédaction :** Sophie AUBRY  
**Rédacteur en chef :** Catherine ROUSSELOT-ROCHELANDET

Maquette et mise en page : Communication  
Tél. : 01 42 85 37 17

**Impression :** AGIR GRAPHIC  
BP 52 207 - 53022 Laval Cedex 9

**Diffusion :** La Poste

**Tirage :** 188 500 exemplaires  
Magazine distribué gratuitement.

Dépôt légal : octobre 2018

N° ISSN : 2610-6418

Ce magazine est imprimé sur papier « Reprint Matt 60 % » recyclé, blanchi sans chlore

**TOUTE L'ACTUALITÉ DU CONSEIL DÉPARTEMENTAL DES VOSGES EST AUSSI SUR LE SITE INTERNET [www.vosges.fr](http://www.vosges.fr)**



### Ont participé à la rédaction de ce numéro :

Olivier BIALECKI, Bénédicte BEAUX-FERRY, Sophie BRUCHON, Joël COLLE, Isabelle CHOL, Christine DAUTREVILLE, Anne DECHOUX, Nicolas DUMARTIN, Natacha DUPUY, Alexis FOMBARON, Hélène GITTON, Mickaël GÉRARD, Carine GIGANT, Pascale GOEURY, Catherine GRANDJEAN, Marine GRAVIER, Nancy JACQUET, Sophie JUDE, Quentin LEROY, Sylvie LONDERO, Laurence MAILLOT, Chantal MOREL, Céline MOSTER, Éliane MOUGEL, Gérald NOIRCLERE, Olivier RAMOND, Nicole ROUX, Magali SICK, Delphine SOUVAY, Philippe TARALL, Carole TANAZACQ, Stéphane THOUVENOT, Karine THYRARD, Catherine VOIRIN, avec la collaboration de l'ensemble des Services du Conseil départemental des Vosges.

### Crédits photos :

Conseil départemental des Vosges, JL/CD88, Olivier BIALECKI, Chambre de Métiers des Vosges De BUYER, EGGER, Émile et une Z'aiguilles, Fondation du Patrimoine, « Incroyables Potagers », Marc Antoine JULIO, J. LEGLAYE, Les Trétaux de cœur volant, Chantal MOREL, Pierre MONETTA, R. MUETH, Office de Tourisme de Bruyères, Philippe PAIX, François PETRAZOLLER, Rue de la Casse, SWAROSWIKI, Bruno TOCABEN, Christophe VOEGELÉ, WEELINGUA, ADOBESTOCK.

Illustration : PITUS (p. 13).

Photo de couverture : © JL/CD88.



Document imprimé sur RePrint Matt, papier recyclé, fabriqué en France

En utilisant RePrint Matt plutôt qu'un papier non recyclé, l'impact environnemental est réduit de :

**15 548** kg de matières envoyées en décharge

**2 817** kg de CO<sub>2</sub>

**28 178** km parcourus en voiture européenne moyenne

**465 449** litres d'eau

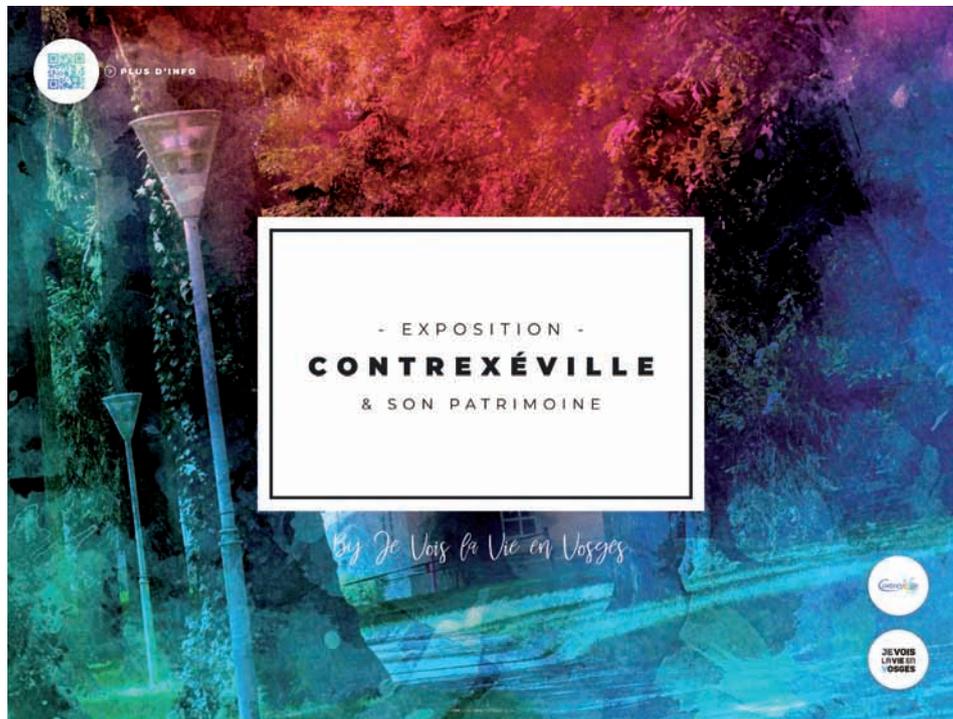
**70 949** kWh d'énergie

**25 285** kg de bois

## JE VOIS LA VIE EN VOSGES

### CONTREXÉVILLE HISSE LES COULEURS

Cet été, la cité thermale s'est emparée des couleurs de la marque territoriale « Je Vois la Vie en Vosges ».



Le bien-être s'affiche dans la galerie thermale

COMME LE SOULIGNE LUC GERECKE 1<sup>er</sup> magistrat de la Ville et Vice-président du Conseil départemental délégué à la culture et au sport, « cette opération menée en partenariat avec le Département avait pour objectif de booster le rayonnement de la ville, de valoriser ses attraits et de fédérer ses habitants fiers d'exposer toutes les richesses de leur commune ».

Des richesses que les visiteurs ont été invités à découvrir au travers de quatre actions « phare ». Une exposition photographique « interactive » s'est ainsi tenue dans le cadre magnifique du Parc thermal. Destiné à mettre en lumière des détails du riche patrimoine de la ville, chacun des 13 clichés était doté d'un flash code permettant, via son smartphone, de découvrir leur géolocalisation et leur histoire. Les valeurs de la marque déclinées sur la thématique « bien-être et détente » se sont aussi affichées dans la galerie thermale, aux lacs de la folie et dans le complexe sportif. ■



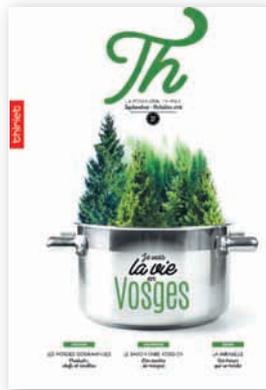
Exposition interactive dans le parc thermal

**JE VOIS LA VIE EN VOSGES FR**  
f i t r REJOIGNEZ LA COMMUNAUTÉ SUR LES RÉSEAUX SOCIAUX !

## THIRIET VOIT LA VIE EN VOSGES

ASSURÉMENT, L'ENTREPRISE THIRIET VOIT LA VIE EN VOSGES !

Fort de sa renommée et de son ancrage territorial, le Groupe Thiriet fait un clin d'œil à la marque dans son dernier numéro du magazine « TH » paru début septembre. Faisant la part belle aux Vosges, Claude Thiriet, fondateur du Groupe, entraîne ses millions de consommateurs dans les saveurs vosgiennes. Paysages, talents, produits tout ce qui fait l'ADN de notre territoire y est magnifiquement présenté. ■



## LE TRIATHLON DE GÉRARDMER



C'EST SOUS LES ENCOURAGEMENTS de milliers de spectateurs que plus de 4 500 athlètes de tous âges, amateurs et professionnels venus du monde entier se sont retrouvés les 1<sup>er</sup> et 2 septembre derniers dans la Perle des Vosges pour participer à la 30<sup>e</sup> édition du Triathlon Gérardmer. Parmi les nombreuses épreuves, le triathlon XL (1,9 km de natation – 90 km de vélo – 21 km de course à pieds), parrainée par la marque « Je Vois la Vie en Vosges » a été remporté par le Français Tom Lecomte chez les hommes et la Danoise Camilla Petersen chez les femmes. Coup de chapeau aux 780 bénévoles et à leur Président Bernard Charbonnier qui ont permis la tenue de cet événement hors normes. ■

## 1<sup>er</sup> GRAND PRIX « JE VOIS LA VIE EN VOSGES »

### Les lauréats récompensés

C'est en présence du Président du Conseil départemental, François Vannson, de Nathalie Babouhot, Vice-présidente déléguée aux collèges et à l'éducation et de Jacques Arnould, Président de la Fédération des Parents d'Élèves de l'Enseignement Public des Vosges (PEEP) que s'est déroulée, le 30 juin dernier, la remise officielle du 1<sup>er</sup> Grand prix « Je Vois la Vie en Vosges » auquel 600 élèves des classes de CE1-CE2, CM1-CM2, 6<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup> ont participé.

Chacun a rédigé une lettre pour décrire « la Vie en Vosges » à un correspondant imaginaire et lui donner envie de découvrir notre département. Après lecture attentive de ces missives, toutes plus touchantes les unes que les autres, le jury a déclaré vainqueurs :

#### Catégorie CE1-CE2 :

Emma Sapin, Lucas Aubry, Anna Marion, Maëlle Bonte, Louna Violette, Cheïma Tssarhi, Zoé Mura, Tom Durupt, Wael Zelfa, Yann Schenherr.

#### Catégorie CM1 – CM2 :

Eva Peters, Alexis Pierrel, Lucie Namblard, Tyfaine Crepin,



Luilou Laurent, Malone Richard, Candice Babel, Lola Petitjean, Mathias Valroff, Aimelyne Chatillon.

#### Catégorie 6<sup>e</sup>-5<sup>e</sup> :

Thibaut Parisse, Clara Prouve, Louana Soltani, Éleanor Lefort, Charlotte Borca, Jeanne Champagne, Valentine Lemerrier, Ambre Bagard, Adèle Deparis, Jawed Bouazzag. ■

# LA TRANSITION ÉCOLOGIQUE AVANCE

Sur tout le territoire, des actions sont mises en œuvre, des projets se concrétisent, des communes, des associations, des entreprises, des citoyens se mobilisent pour faire avancer la transition écologique. Retour sur quelques actions phare...

**PLAN VASTE**  
VOSGES AMBITIONS SPÉCIAL TRANSITION ÉCOLOGIQUE



## UNE JACHÈRE FLEURIE AUX ARCHIVES

JOLIE SURPRISE pour les visiteurs des Archives départementales qui, cet été, ont découvert le long du parking un champ de fleurs colorées. Cet espace propice à la rêverie où chacun peut déambuler à sa guise a été réalisé avec l'aide du Conseil d'Architecture d'Urbanisme et de l'Environnement (CAUE) à l'occasion de l'exposition « Les outils et nous » à voir jusqu'en mars 2019. Mais la prairie fleurie a vocation à durer... Car, au-delà de son aspect esthétique, sa création s'inscrit dans le cadre du « Plan abeilles et insectes pollinisateurs » mis en œuvre par le Département.



Les plantes ont, en effet, été soigneusement sélectionnées avec l'aide de la Fédération des chasseurs pour leurs qualités mellifères<sup>1</sup> et les variétés vivaces et bisannuelles du mélange refloriront au printemps prochain. Sachez enfin qu'une ruche pédagogique a été installée et que des animations liées à la biodiversité seront régulièrement organisées.

**À voir aux Archives départementales des Vosges – 4, avenue Pierre-Blanc à Épinal.**

<sup>1</sup>. Thlaspi, giroflée ravenelle, lin à grandes fleurs, pavot de Californie, coquelicot, achillée millefeuille, centaurée barbeau, basilic, vipérine, souci...



## UN JARDIN D'E-DEN

Une trentaine d'élèves de l'école élémentaire du Centre de Golbey avait rendez-vous au printemps pour planter une haie dans le patio de la Direction des Services Départementaux de l'Éducation nationale à Épinal.



Retrouver les photos de ce jardin sur [vosges.fr/vosges-mag](http://vosges.fr/vosges-mag)

AVEC LES CONSEILS AVISÉS de Laurent Lalvée de la Fédération départementale des chasseurs et de Claude Aubert de l'association « des Arbres pour la Vie », framboisiers, groseilliers, cassissiers, pruniers, noisetiers, pommier, cornouiller, saule, fusain ont donc été mis en terre dans les règles de l'art par les apprentis jardiniers. Cette haie mellifère est complétée par un massif réservé à une permaculture potagère, un bassin d'aquaponie, une ruche, un hôtel à insectes et même un abri pour les chauves-souris ! Comme le confiait Rémy Haydont, adjoint au Directeur académique des services, « cet espace ainsi réaménagé est appelé à devenir une véritable vitrine de la biodiversité et un espace pédagogique

où pourront être accueillis tous les établissements scolaires vosgiens ». Cette plantation s'inscrit dans le cadre de l'opération à destination des écoliers et collégiens « la biodiversité, tous concernés ! » mise en œuvre par le Conseil départemental en partenariat avec l'Éducation nationale, la Fédération départementale des Chasseurs et l'appui technique de la Chambre d'agriculture et du Conseil d'Architecture, d'Urbanisme et de l'Environnement (CAUE). 97 classes d'écoles primaires et 38 classes de collèges, soit au total plus de 2 600 élèves, sont concernées par cet appel à projets lancé en 2017 autour de la biodiversité. Ceux-ci abordent des sujets tels que l'eau, les insectes, les oiseaux, la forêt, la petite faune... ■

**POUR EN SAVOIR PLUS** <https://www.vosges.fr/dispositifs/transition-ecologique/>



## DES « KITS SAS D'ENTRÉE » POUR ÉCONOMISER LE CHAUFFAGE

UN BOUDIN DE PORTE, un rideau isolant et une barre de soutien : ainsi se présente le « Kit sas d'entrée » que le Conseil départemental a décidé de mettre à la disposition des locataires en situation de précarité énergétique. Simple et efficace, ce dispositif permet de limiter les déperditions de chaleur. À titre expérimental, 100 kits seront installés cet hiver, dans des habitations recensées par les conseillères « logement » du Département sur les secteurs d'Épinal, Golbey, Capavenir Vosges, Charmes, Rambervillers, Bruyères et Xertigny. Pour le Conseil départemental, chef de file de la politique sociale, cette expérimentation va bien au-delà de la lutte contre la précarité énergétique. Inscrite dans une démarche globale de développement durable, cette action intègre les politiques logement et insertion menées par la collectivité. Ainsi, la réalisation de ces kits a-t-elle été confiée



à un chantier d'insertion animé par l'Association Activités Multiples d'Insertion (AMI). Au printemps 2019, les conclusions de l'expérimentation permettront d'envisager ou non le déploiement des kits sur l'ensemble du territoire. ■

📍 **POUR EN SAVOIR PLUS**  
ctouzet@vosges.fr



## D'INCROYABLES POTAGERS À GÉRARDMER

ET SI DANS CHAQUE QUARTIER, chaque village, chaque ville, chaque école ou entreprise on installait des bacs-potagers, faciles à entretenir, accessibles à tous pour produire des légumes à partager sains et savoureux... Voilà l'étonnante proposition faite par la toute jeune association « incroyables potagers » qui, en juin dernier, avait convié les Géromois à fabriquer trois bacs-potagers selon les principes de la permaculture<sup>1</sup>. Pour les initiateurs de ce projet fondé sur des valeurs

de partage, d'échange, de convivialité, il s'agissait de donner envie aux habitants de multiplier ces oasis de nature et de biodiversité et de produire localement une alimentation saine et partagée puisque les récoltes sont mises gratuitement à la disposition de tous. ■

📍 **POUR EN SAVOIR PLUS**  
incroyables.potagers@gmail.com

1. Les bacs dans lesquels poussent différentes associations de plantes sont « paillés » pour limiter les arrosages et remplis d'une lasagne fertile (superposition des couches végétales qui apportent les nutriments nécessaires aux plantes, ceci sans aucun apport d'engrais chimiques).



## LES TROPHÉES DE LA TRANSITION ÉCOLOGIQUE

C'EST POUR BIENTÔT ! Acteurs publics, membres d'associations, entrepreneurs, professeurs et professionnels de l'éducation, citoyens... Vous avez un projet, vous connaissez des acteurs de la transition écologique... Participez aux Trophées de la transition écologique 2019 organisés par le Conseil départemental !

### Pourquoi candidater ?

- pour valoriser votre action ;
- pour rencontrer d'autres acteurs de la transition ;
- pour susciter d'autres actions ;
- pour participer à une dynamique départementale.

### Rendez-vous en janvier 2019

pour déposer vos candidatures et en septembre pour la cérémonie de remise des trophées.

### 📍 POUR EN SAVOIR PLUS

Contactez Marine Gravier  
Animatrice du Développement durable  
et de la transition écologique,  
mgravier@vosges.fr



## DES DÉPLACEMENTS VERTS POUR LES AGENTS DU DÉPARTEMENT



DEPUIS LE PRINTEMPS, les agents du Conseil départemental disposent de onze véhicules

électriques (utilitaires ou citadines) pour se déplacer dans l'exercice de leurs missions. Ceux-ci, comme les Conseillers départementaux, seront invités à tester la conduite d'une Zoé lors d'une mini formation. Les techniciens en charge de l'entretien des véhicules seront également présents pour répondre aux nombreuses questions des agents et lever les freins à l'utilisation d'un véhicule électrique automatique. Prochainement, des formations à l'éco-conduite seront proposées à tous les agents de la collectivité (les agents des routes étant déjà formés).



## REVITALISATION DES BOURGS-CENTRES : 5 PREMIÈRES COMMUNES BÉNÉFICIAIRES

Bruyères, Darney, Rambervillers, Raon-l'Étape et Xertigny sont les premières communes vosgiennes à bénéficier du dispositif « revitalisation des bourgs-centres » mis en place par le Conseil départemental et l'État.

« L'ENJEU EST IMPORTANT. Il s'agit de renforcer l'attractivité des bourgs-centres et ainsi de lutter contre la désertification des territoires » explique le Président Vannson. Cette politique passe notamment par une offre de logements adaptée à tous les âges, la mutualisation des services, la mixité des fonctions (résidentielles, commerciales, artisanales, agricoles, touristiques...) et la préservation du patrimoine, gage de qualité de vie, de cohésion sociale et de développement du territoire. « Si les communes ne manquent pas d'idées en la matière, la mise en œuvre d'un processus de renouvellement urbain peut s'avérer longue, complexe et coûteuse » souligne le Préfet. C'est pourquoi, l'État et le Département ont décidé de conjuguer leurs efforts et d'accompagner financièrement et techniquement les collectivités impliquées. Les conventions signées en juin dernier avec les cinq communes lauréates retenues



### UN BOURG CENTRE C'EST :

Une commune située entre le village et la ville qui a une taille de population suffisante, un certain niveau d'équipement (école, professions médicales, commerces, artisans, restaurants...) et qui joue un rôle de centralité dans l'espace rural. Chaque bourg centre a lui-même un centre-bourg.

à l'issue du premier appel à projets devraient bientôt être suivies par d'autres. L'ambition du dispositif est de soutenir 3 communes tous les 18 mois et 22 bourgs-centres du département à l'horizon 2028. ■

📍 **POUR EN SAVOIR PLUS**  
[www.vosges.fr/dispositifs](http://www.vosges.fr/dispositifs)

## DE BUYER PREND SOIN DE L'EAU ET DES ABEILLES



une finition à la cire d'abeille, De Buyer vient d'installer cinq ruches au Val d'Ajol sur un terrain proche de l'usine et à l'orée de la forêt. Géré par un apiculteur local et garde-forestier à l'ONF, le rucher a pour objectif de rendre un espace de nature à la faune locale et de préserver ces insectes indispensables à la reproduction de plus de 80 % des espèces végétales. Le miel produit par les abeilles sera récolté et acheté par De Buyer pour l'offrir à ses clients et collaborateurs. ■

📍 **POUR EN SAVOIR PLUS**  
[www.debayer.com](http://www.debayer.com)

\*Les eaux industrielles usées sont repérées, traitées, purifiées et réinjectées dans le réseau interne.

DEVENUE EN AVRIL le seul acteur du secteur culinaire « engagé RSE – niveau confirmé » dès sa première évaluation, l'entreprise De Buyer, spécialiste des accessoires de cuisine et pâtisserie se distingue aussi par ses actions en faveur de l'environnement (formations à l'éco-conception, réemploi des matériaux recyclés dans les process de fabrication, tri des déchets...). Cette année un nouveau cap est franchi avec la mise en service d'une unité de retraitement des eaux de lavage en circuit fermé\* et l'installation d'un rucher. Clin d'œil à sa collection brevetée « Mineral B Element » intégrant

### FAITES CONNAÎTRE VOS ACTIONS DE TRANSITION ÉCOLOGIQUE

Cette rubrique est aussi la vôtre ! À l'exemple de l'association « Les incroyables potagers » ou de l'entreprise De Buyer, vous avez mené une action de transition écologique qui s'inscrit dans le plan VASTE ? Faites la connaître et partagez votre expérience avec tous les Vosgiens. Envoyez un bref résumé de votre action accompagné de vos coordonnées à [mcollin@vosges.fr](mailto:mcollin@vosges.fr)

# C'EST VOTÉ

Lors des Commissions Permanentes de juin et juillet derniers, les Conseillers départementaux réunis sous la présidence de François Vannson ont étudié 125 rapports visant à soutenir l'agriculture, la culture, les collectivités, l'environnement, le sport... Tous les rapports ont été votés à l'unanimité.

## ► Appui aux territoires : plus de 3 M€ consacrés au soutien des collectivités

Après avoir débloqué en juin une enveloppe de **195 812 €** pour huit projets portés par des Communes et Communautés de Communes, l'Assemblée départementale a validé en juillet un nouveau programme de subventions pour un montant global de **3 157 013 €** concernant **159 projets** ainsi répartis :

- **662 389 € en faveur de 7 projets prioritaires** qui permettront notamment la création d'une maison de services publics à **Châtenois (260 000 €)**, la rénovation du vestiaire du terrain de foot de **Bazoilles-sur-Meuse (39 017 €)**, la création d'une maison de santé pluri-professionnelle à **Liffol-le-Grand (150 000 €)** et la réfection de la galerie thermale de **Vittel (90 000 €)**.
- **2 494 624 € en faveur de 152 projets** portant sur la voirie communale, l'éclairage public, la mobilité douce, le patrimoine communal, les équipements sportifs et socio-éducatifs, l'habitat rural, l'eau et l'assainissement.
- L'Espace Naturel Sensible appelé **l'Étang du Counot sur le territoire de Plombières-les-Bains** va bénéficier de travaux de restauration écologique, hydraulique et fonctionnelle pris en charge à hauteur de 50 % par le Conseil départemental soit **64 242 €**.
- Le Département apporte aussi son soutien à **l'Agence de l'Eau Rhin-Meuse** pour un montant de **211 689 €**.

## ► Routes

L'Assemblée départementale a voté une enveloppe de **78 000 €** pour effectuer un renforcement de berge sur la **RD 3 à Xertigny** et réparer la chaussée à la suite d'un affaissement de rive sur la **RD 414 à Roville-aux-Chênes**.

## ► Aménagement numérique

Le Département aide les entreprises à se raccorder au réseau Très Haut Débit en prenant en charge la construction des infrastructures passives (création du tronçon de réseau souterrain) permettant le déploiement de la fibre



optique nécessaire au raccordement des entreprises **Cheval Liberté à Lignéville et Préfabat à Gérardmer** pour un montant total de **182 400 €**.

## ► Insertion

En qualité de chef de file de l'insertion, le Département gère la subvention globale du Fonds Social Européen qui s'élève à **3 200 000 €** pour la période 2017-2020. Une première répartition pour l'année 2018 d'un montant global de **490 516 €** a été validée. Les bénéficiaires de ces crédits : le dispositif « **Prêts à bosser** » du Conseil départemental, **la Fédération Médico-Sociale, le Centre Communal d'Action Sociale de Remiremont, le Pôle d'Équilibre Territorial et Rural du Pays de la Déodatie**. **253 273 €** sont également alloués au titre du soutien du Département à l'investissement des structures intervenant dans le champ de l'insertion par l'activité économique. Parmi ces structures figurent notamment **AGACI, EMMAUS 88, ADALI, MINOS, REGAIN...**

## ► Agriculture

Les élus ont statué sur **16 dossiers d'aide à l'installation agricole** pour un montant global de **129 994 €**. **Le Groupement Sanitaire de Défense** va également bénéficier d'une subvention de **40 000 €** dans le cadre de la convention annuelle signée avec le Département. Cette somme lui permettra de poursuivre

la politique efficace et valorisante qu'il mène en faveur des agriculteurs et apiculteurs vosgiens.

## ► Culture

Dans le cadre du partenariat culturel avec les territoires, les Conseillers départementaux ont voté une subvention de **123 830 €** pour soutenir **onze projets** portés par des acteurs culturels comme, par exemple, l'association du Vieux Châtel, les Cies « **Rêve Général** » « **Héliotrope** » et « **Le Plateau Ivre** », la programmation de « **Scènes Vosges** », l'exposition photo « **Tibet, du toit du monde au toit des Vosges** » au Haut-du-Tôt ou l'Académie de musique à Gérardmer...

## ► Sport

Les Conseillers départementaux ont validé le programme d'aide à l'équipement des clubs sportifs pour un montant total de **295 808 €** soit 319 dossiers. S'y ajoutent **19 965 €** pour trois dossiers relatifs à l'achat de matériel nécessaire à **la pratique handisport**. **60 000 €** ont été accordés aux 33 comités sportifs ayant déposé une demande de subvention au titre de la **Charte Sports 88**, afin de pouvoir développer leurs activités et **60 800 €** ont été octroyés à **51 athlètes et 3 équipes** au titre des partenariats sportifs.

📍 **POUR EN SAVOIR PLUS**  
www.vosges.fr

## L'ARNICA BELGE EN EXEMPLE



La cueillette de l'Arnica est une activité économique importante pour le massif des Vosges. En outre, lorsque cette plante est présente en abondance, elle est indicatrice d'un bon état de conservation des hautes-chaumes et donc d'une biodiversité préservée. En 2017, une étude portant sur la réimplantation de l'Arnica a été réalisée dans le but de sécuriser la filière en Arnica dans les Vosges. Aujourd'hui, le Conseil départemental lance une seconde étude pour effectuer cette réimplantation dès l'automne 2018. Dans cette perspective, une délégation vosgienne emmenée par Dominique Peduzzi s'est rendue à Léglise en Belgique pour visiter des sites où une expérimentation de réimplantation d'arnica a été réalisée et ainsi profiter de l'expérience.

## UN REPAS AGRILocal À LA MEF

Mercredi 30 mai, à l'occasion de l'opération « Connectez-vous local » organisée lors de la semaine du développement durable, la Maison de l'Enfance et de la Famille de Golbey a reçu à déjeuner le Président Vannson accompagné d'élus du Conseil départemental afin de déguster un repas 100 % Agrilocal !

Agrilocal est la plateforme gratuite développée par le Conseil départemental des Vosges qui met en lien directement les producteurs locaux et les acheteurs publics de la restauration collective. Elle a pour but de promouvoir les circuits courts, de soutenir l'agriculture vosgienne et de permettre aux Vosgiens de manger local, sainement et de saison.

## LE DÉPARTEMENT S'ENGAGE ! POUR UNE AGRICULTURE DE QUALITÉ

AVEC PRÈS DE 3 000 EXPLOITATIONS recensées et plus de 4 400 emplois directs, l'agriculture constitue un des piliers économiques majeurs du département. Conscient de la richesse que représente ce secteur, le Conseil départemental continue à apporter un soutien sans faille aux agriculteurs. Cette année encore 2,7 millions d'euros sont inscrits au budget départemental. Focus sur le SDAB, le SDIA, le SDIR, trois dispositifs destinés à accompagner la transformation, la diversification et la modernisation de l'agriculture vosgienne.

### Le Soutien Départemental à l'Agriculture Biologique (SDAB)

Plébiscité par les consommateurs, le marché du « bio » est en plein essor... Pour encourager ce mode de production, le Conseil départemental a décidé, le 23 juillet dernier, d'accompagner financièrement les exploitations ou structures ayant choisi de pratiquer l'agriculture biologique et certifiées par un organisme habilité.

### Soutiens aux investissements et à la diversification

Le Soutien Départemental aux Investissements lors de l'installation Agricole (SDIA) et le Soutien Départemental aux Initiatives Rurales (SDIR) sont deux dispositifs qui ont pour objectif de soutenir les projets



d'investissement des futurs exploitants ainsi que les exploitations à vocation alimentaire ou d'élevage de chevaux. Rénovés en 2016, leur crédit a augmenté en 2018. Ils sont construits sur les mêmes bases : un forfait et des bonifications particulières en fonction des activités (création d'un atelier de transformation, modernisation...), modes de pratiques (vaches vosgiennes, ovins, AB...) et zones géographiques. L'ouverture du dispositif SDIR aux magasins de producteurs agricoles et au collectif d'exploitations est l'un des changements de 2018. ■

### POUR EN SAVOIR PLUS

[serviceagricultureetforet@vosges.fr](mailto:serviceagricultureetforet@vosges.fr)

Pour plus de détails sur ces dispositifs :

[www.vosges.fr/dispositif](http://www.vosges.fr/dispositif)

## EN CHIFFRES

- **Exploitants concernés :**  
près de 100 par an
- **Budget alloué :**  
850 000 €



# LE TERROIR AU MENU DE LAURENT MARIOTTE

Présentateur de l'émission « Petits plats en équilibre » sur TF1, chroniqueur sur LCI, animateur radio sur France Info, le Vosgien Laurent Mariotte est aussi l'auteur de plusieurs livres de recettes. « Élevé au bon lard des Vosges » cet ardent défenseur d'une cuisine de terroir évoque à l'occasion du lancement du site internet [monpanierlocal.vosges.fr](http://monpanierlocal.vosges.fr), ses souvenirs d'enfance et son amour des « bons produits » locaux et de saison.

**Vosges Mag : Laurent Mariotte, vous êtes né dans les Vosges, à quelques kilomètres d'Épinal. Quels souvenirs gustatifs gardez-vous de votre enfance ?**

**Laurent Mariotte :** J'ai été élevé par ma mère et par mes grands-parents qui avaient une ferme. Ils cultivaient leur potager ce qui nous permettait d'être pratiquement en autosuffisance. Courges, petits pois, légumes racines, pommes de terre : à chaque saison sa production. En été, nous vivions au rythme de la cueillette des haricots verts. Une cueillette exigeante qui nous interdisait de partir en vacances en famille. Moi j'allais en colonie, mais ma mère, elle, devait rester pour assurer la récolte des fameux haricots verts qu'elle cuisinait au lard. C'est aujourd'hui encore un de mes plats d'été préféré... Je me souviens aussi de la choucroute que je faisais avec ma grand-mère dans un pot en grès où je tassais le chou blanc finement taillé avec une râpe que j'ai d'ailleurs gardée ! C'était une cuisine rustique et paysanne. C'est cette cuisine que j'aime.

**VMag : Le Département des Vosges a développé un site internet « [monpanierlocal.vosges.fr](http://monpanierlocal.vosges.fr) » afin de valoriser les circuits courts.**

**Que pensez-vous de cette initiative ?**

**L. M. :** C'est une très bonne initiative, et je dirais même plus : c'est l'avenir ! Il faut en effet d'urgence redécouvrir le goût des bons produits de l'agriculture locale. Avec le circuit court, tout le monde est gagnant. Pour le producteur, c'est une opportunité de valoriser son travail et d'être payé au juste prix. Pour le consommateur, c'est l'assurance d'acheter des produits de qualité, frais et de saison qui bénéficient d'une vraie traçabilité. Chacun peut, en effet, savoir comment sont cultivés les légumes, dans

quelles conditions sont élevés les animaux. C'est aussi l'occasion de rencontrer les producteurs, de découvrir leur métier, de discuter avec eux, d'écouter leur point de vue et d'instaurer ainsi une relation de confiance.

**VMAG : Cuisine de saison, locale, saine et accessible peut-elle rimer avec recettes gourmandes et tendance ?**

**L. M. :** Bien sûr, la cuisine de saison est même devenue tendance ! Parce qu'elle nous fait du bien. Aujourd'hui on sait que notre alimentation influe sur notre santé. Cuisiner de saison n'est donc pas un effet

de mode mais une tendance de fond. Je dirais même que c'est tout simplement une parfaite illustration du bon sens paysan ! ■



© Bruno Tocaben

## MON PANIER LOCAL

Un site internet pour mettre en relation producteurs et consommateurs.

Afin de promouvoir la consommation de produits locaux et de saison, le Conseil départemental a lancé en juin dernier « [monpanierlocal.vosges.fr](http://monpanierlocal.vosges.fr) », un site internet qui permet de trouver toutes les bonnes adresses pour acheter des produits locaux près de chez soi ! Légumes, viandes, fromages et spécialités laitières, plus d'une centaine de produits différents est ainsi proposée en vente directe par plus de 120 producteurs<sup>1</sup>. Tous sont géolocalisés sur cette plateforme qui affiche également coordonnées, horaires d'ouverture et produits commercialisés.

**POUR EN SAVOIR PLUS**

[www.monpanierlocal.vosges.fr](http://www.monpanierlocal.vosges.fr)

1. Chiffres d'août 2018.



[monpanierlocal.vosges.fr](http://monpanierlocal.vosges.fr)

un site développé par le Conseil départemental des Vosges



# DU NEUF DANS LES COLLÈGES



Suivre le chantier sur  
vosges.fr/vosges-mag

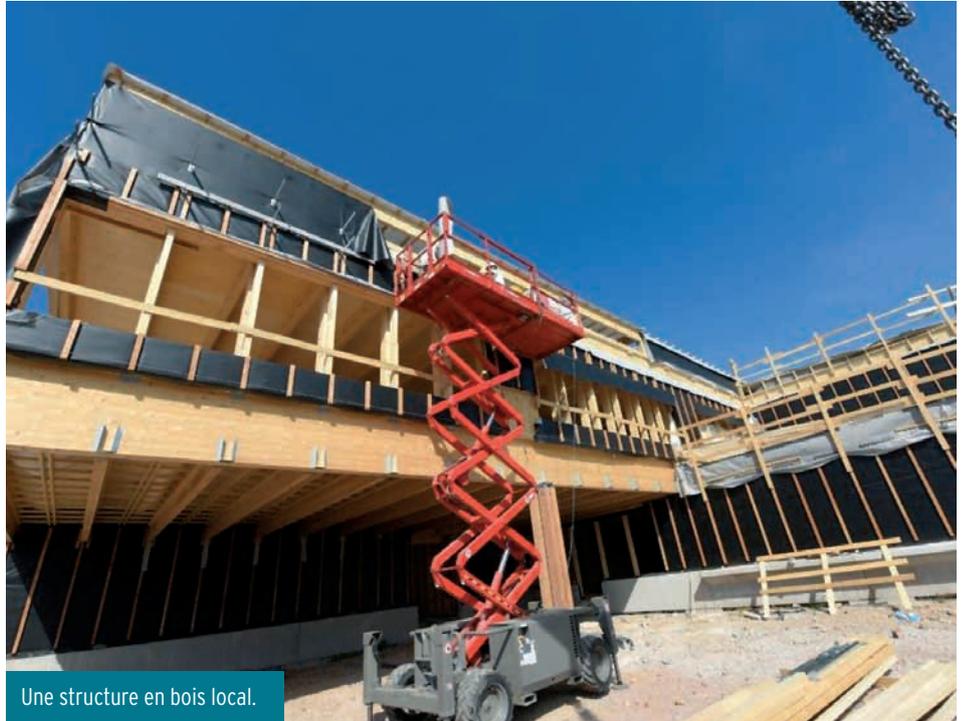
Cette année encore le Département mobilise d'importants moyens afin de garantir sur l'ensemble du territoire une offre éducative équilibrée et d'assurer aux quelque 15 000 collégiens vosgiens et à leurs enseignants les meilleures conditions d'accueil et d'études possibles. 8 685 350 € ont ainsi été inscrits au budget 2018. Revue de détail des chantiers en cours et des travaux entrepris cet été...

## ELSA-TRIOLET : UN CHANTIER À 20 MILLIONS D'EUROS !

ENGAGÉS IL Y A UN PEU PLUS D'UN AN, les travaux de reconstruction du collège Elsa-Triolet de Capavenir se poursuivent à un rythme soutenu.

Une vingtaine d'entreprises, pour la plupart vosgiennes, s'active sur ce chantier hors normes qui a nécessité d'importants travaux préparatoires compte tenu notamment du fait que le collège existant continue à fonctionner pendant la reconstruction.

Après la pose du « premier bois » intervenue en avril dernier, les premiers bâtiments sont sortis de terre et deux logements de fonction ont été livrés. C'est à la rentrée 2019 que les collégiens devraient investir leur nouvel établissement. Un établissement adapté aux normes d'enseignement actuelles, à haute performance environnementale et qui fait la part belle aux circuits courts



Une structure en bois local.

et dont le principe constructif a été validé par le CRITT bois<sup>1</sup>.

Constitué essentiellement de bois local (hêtre et épicéa), le collège bénéficiera aussi de protections solaires et de panneaux photovoltaïques. Le système constructif retenu, garanti sans ponts

thermiques, offre une très bonne performance énergétique. Son rendement est, en effet, supérieur de 30 % par rapport à la réglementation thermique de 2012. ■

1. Centre Régional d'Innovation et de Transfert Technologique des Industries du Bois d'Épinal



© Christophe Voegelé

## EN CHIFFRES

- Coût global **20 millions d'euros**.
- Livraison du collège 2019.
- Capacité : **670 élèves**.
- Surface : **6 573 m<sup>2</sup>**.
- **1 400 m<sup>3</sup>** de bois utilisés. 100 % du bois de structure provient du Massif des Vosges.
- **8 898** clavettes en hêtre local.
- **5 572** poutres assemblées en épicéa local.
- **Architecte mandataire** : agence Cartignies-Canonica de Bruyères <http://www.darchitectures.com/agence-cartignies-canonica-architectures-proches-pour-une-culture-de-la-e3190.html>

# LES TRAVAUX D'ENTRETIEN, DE RÉNOVATION ET DE MODERNISATION

Réfection des peintures, des sols, des huisseries, des toitures, rénovation des demi-pensions, travaux d'isolation, de sécurité ou visant à améliorer l'accessibilité des bâtiments... L'ensemble des établissements vosgiens a bénéficié d'un copieux programme de travaux pour un montant de 2 994 000 €.

## Les chantiers de l'été

- **Vittel** : réfection des salles du deuxième étage.
  - **Mirecourt** : réfection de la noue en toiture de l'externat.
  - **Liffol-le-Grand** : travaux de couverture ; déplacement de la baie informatique dans le cadre de la mutualisation des locaux avec l'école primaire.
  - **Châtenois** : réfection du plafond du préau.
  - **La Vôge-les-Bains** : remplacement du plafond du CDI<sup>1</sup>.
  - **Contrexéville** : remplacement des portes coupe-feu des cages d'escaliers, réaménagement autour des tables de ping-pong et divers travaux de plomberie.
  - **Cornimont** : réfection d'une partie du rez-de-chaussée (nouveau CDI<sup>1</sup>, permanence et vie scolaire).
  - **Remiremont (Le Tertre)** : modification de salles (arts plastiques et réserve, permanence, salles de sciences, foyer).
  - **Rupt-sur-Moselle** : réfection de la salle de musique.
  - **Bruyères** : réfection des sols et des murs des halls.
  - **Châtel-sur-Moselle** : réfection des peintures et bardage de la demi-pension.
  - **Rambervillers** : réfection des salles de technologie.
  - **Corcieux** : remplacement du double vitrage (première tranche), remplacement des portes vitrées donnant sur la cour et pose de film opaque sur la façade côté rue.
  - **Fraize** : remplacement des sols du deuxième étage.
  - **Saint-Dié-des-Vosges (Vautrin-Lud)** : réfection des circulations au rez-de-chaussée.
  - **Saint-Dié-des-Vosges (Souhait)** : réfection de la salle d'arts plastiques et création d'une nouvelle salle banalisée au 2<sup>e</sup> étage.
- À noter : des sonneries différenciées<sup>2</sup> ont été mises en place dans les collèges de Xertigny, Mirecourt, Liffol-le-Grand, Cornimont. Différents espaces dédiés à la demi-pension et aux cuisines ont aussi été rénovés (Mirecourt, Cornimont, Le Thillot, Fraize).

## Démarrage d'opérations de plus grande envergure

- **Au collège Saint-Exupéry d'Épinal** : la création d'un ascenseur permettra de rendre cet établissement accessible aux élèves en situation de handicap. Le Pôle sciences sera par ailleurs entièrement rénové. Coût des travaux : **1 200 000 €**.
- **Au collège Jules-Ferry d'Épinal** : les chaudières seront remplacées pour un montant total de : 200 000 €
- **Au collège Le Tertre à Remiremont** : 670 000 € seront investis pour mettre les bâtiments en accessibilité et en conformité incendie et pour créer de nouveaux sanitaires destinés aux élèves. ■

1. Centre de Documentation et d'Information.

2. Une sonnerie différenciée est un système de sonnerie Horaire compatible avec les alertes PPMS (confinement, intrusion). Il permet la diffusion de messages, de mélodies...

## REMIREMONT

Le Centre d'Information et d'Orientation s'installe au collège Charlet.

L'évolution de la carte des CIO de l'Académie avait acté la fermeture de l'établissement de Remiremont. Ce service qui permet aux élèves de s'informer sur les possibilités d'orientation scolaire et professionnelle sera finalement maintenu grâce à l'intervention du Département. Dans l'esprit du Président Vannson et de Nathalie Babouhot, Vice-Présidente déléguée aux collèges « il était en effet impensable que les jeunes du secteur de Remiremont soient privés d'un service si important à la construction de leur avenir ». En accord avec le Rectorat, le Département a donc mis à disposition un local situé au sein du collège Charlet pour assurer un point d'accueil. Cette décision qui s'inscrit dans les objectifs du « Plan Vosges Ambitions 2021 » permet de maintenir le maillage territorial auquel le Conseil départemental est particulièrement attaché.

## LES COLLÉGIENS M'ONT DONNÉ UN NOM !

« Souvenez-vous, nous avons fait connaissance en pages 10 et 11 du numéro de janvier, où je vous livrais le contenu de ma journée virtuelle au collège.

NÉ SOUS LE CRAYON DU GRAPHISTE ILLUSTRATEUR Sébastien Gazagne dit « Pitus », je n'étais alors qu'une référence visuelle... Depuis, j'ai fait l'objet d'un jeu-concours ouvert à tous les collèges publics du département, qui consistait à me donner un nom. Douze établissements ont relevé le défi à travers des propositions aussi originales qu'inattendues. Le comité de sélection composé des directions de la Culture, de la Communication et de l'Éducation et présidé par Nathalie Babouhot, Vice-présidente

déléguée aux Collèges et à l'Éducation, a retenu l'idée du collège Saint-Exupéry d'Épinal.

Il se voit ainsi doté de la contre-valeur de 1 000 € en équipement.

C'est donc une simple lettre que je vais désormais arborer sur mon tee-shirt, la lettre Z, en référence à la « génération Z », jeune et connectée.

Je remercie tous les collégiens contributeurs, qui m'ont désormais érigé au rang de mascotte avec la formidable mission de marquer de mon empreinte tous les documents de communication élaborés par la Direction de l'Éducation à destination des collèges. » ■



# EFFICACE LE PLAN VOSGES AMBITIONS UNE ÉVALUATION POUR LE DIRE



**Renforcer l'attractivité, assurer la qualité de vie des Vosgiens, garantir l'équilibre des territoires : c'est autour de ces 3 grands objectifs que s'est construit le « Plan Vosges Ambition 2021 » adopté en 2015 par l'Assemblée départementale unanime. À mi-parcours, trois ans après sa mise en œuvre, le temps est venu de dresser un premier bilan. Un bilan auquel chaque Vosgien est invité à contribuer activement.**



Au printemps 2015, à peine arrivés à la tête du Département, François Vannson et les 33 Conseillers départementaux se sont mis au travail afin d'élaborer un programme d'actions pour les six années à venir. Leur objectif : construire un plan ambitieux et réaliste capable de faire des Vosges un territoire de réussite.

S'appuyant sur un diagnostic détaillé qui a permis d'identifier les forces et faiblesses du territoire, ce plan baptisé « Vosges Ambitions 2021 » est opérationnel depuis janvier 2016. Il s'organise autour de trois grandes priorités : renforcer l'attractivité du territoire, améliorer la qualité de vie des Vosgiens et garantir les équilibres territoriaux. Chacune de ces priorités se traduit dans les budgets de la collectivité qui, depuis 2016, a déjà investi 145,5 M€. Aujourd'hui, trois ans après son adoption, les élus départementaux souhaitent évaluer la réalisation de ce plan ainsi que son adéquation aux enjeux actuels. ■

#### POUR EN SAVOIR PLUS :

Consultez le Plan Vosges Ambitions 2021 sur [www.vosges.fr](http://www.vosges.fr)

## LE PLAN VOSGES, C'EST :

### • 3 ambitions...

- Renforcer l'attractivité du territoire.
- Améliorer la qualité de Vie des Vosgiens.
- Renforcer les équilibres territoriaux.

### • ... et une nouvelle gouvernance

- Accompagner les territoires.
- Partager les savoir-faire.
- Intégrer les enjeux de développement durable et de la transition écologique dans les politiques départementales.
- Évaluer le plan pour mesurer sa performance.

Dès l'adoption du Plan « Vosges ambitions 2021 », le Président Vannson a posé le principe de son évaluation. Cette pratique, relativement récente et en l'occurrence inédite dans le département, est encore peu répandue au sein des collectivités territoriales. Selon le baromètre<sup>1</sup> de la Société Française de l'Évaluation, entre 2007 et 2016, seuls 6,1 % des départements avaient engagé ce type de démarche qui offre pourtant de nombreux intérêts. Interview de François Vannson.



### VMag : Pourquoi avez-vous choisi à mi-parcours d'évaluer le plan « Vosges Ambitions 2021 » ?

**François Vannson :** Dans un contexte budgétaire, institutionnel et législatif en constante évolution et face aux défis d'ordre démographique, économique, social environnemental auxquels nous sommes aujourd'hui confrontés, il est bon de prendre le temps d'analyser la performance de nos actions, de réfléchir à la pertinence de notre stratégie afin de pouvoir, le cas échéant, l'adapter ou la réorienter pour en améliorer l'efficacité. L'évaluation est également une démarche qui tient toute sa place dans un processus démocratique dans lequel rendre compte au citoyen des actions conduites et du bon usage des deniers publics me paraît essentiel.

### VMag : Comment s'organise cette évaluation ?

**F. V. :** Généralement, l'évaluation porte sur une seule politique (la politique sociale, économique, culturelle ou environnementale). Au Conseil départemental des Vosges, nous avons fait le choix ambitieux d'assurer le suivi scrupuleux des 22 actions du plan « Vosges Ambitions 2021 ». La démarche est suffisamment rare pour être soulignée. La Direction de la Prospective, des Contractualisations et du Développement Durable qui pilote ce projet a donc

imaginé et mis en place un « tableau de bord » que toutes les directions concernées sont invitées à renseigner. Ces données permettent d'établir des « notes de conjoncture » qui présentent un panorama très précis de l'état d'avancement des actions prévues et des éventuelles difficultés rencontrées dans leur mise en œuvre. À partir de ces éléments, les élus peuvent décider, en toute connaissance de cause, de poursuivre, amplifier, infléchir ou réorienter une action.

### VMag : Et les Vosgiens, sont-ils associés à cette évaluation ?

**F. V. :** Aujourd'hui, il me semble important d'associer plus étroitement les citoyens à la politique conduite par le Département. C'est dans cet esprit, que j'invite tous les Vosgiens à prendre part au débat, à exprimer leurs avis et points de vue en répondant massivement au questionnaire mis en ligne sur [vosges.fr](http://vosges.fr) ou joint à ce magazine. Pour aller plus loin, je souhaite également mettre en place un panel de citoyens représentatifs qui sera associé à la réflexion et à l'élaboration du prochain « Plan Vosges ». Car, c'est dès aujourd'hui que l'avenir du Département se construit ! ■

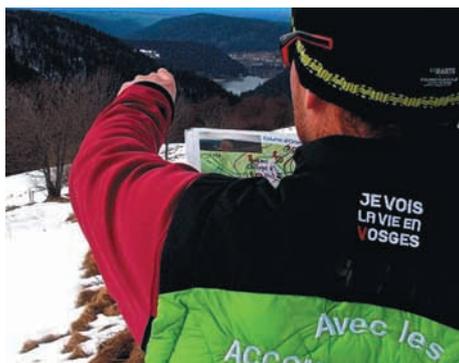
<sup>1</sup>. « Baromètre 2016 de l'évaluation des politiques publiques en France » édité par la Société Française de l'Évaluation. À consulter sur [www.sfe-asso.fr](http://www.sfe-asso.fr)

# LE PLAN VOSGES AMBITIONS

Exemples choisis de projets, actions et réalisations portés par le « Plan Vosges ambitions 2021 ».

## POUR UN TERRITOIRE ATTRACTIF

→ « Je Vois la Vie en Vosges » :  
une marque au service de  
l'attractivité



Construite autour des valeurs communes (générosité, authenticité, créativité...) dans lesquelles chaque Vosgien peut se reconnaître, la marque « Je Vois la Vie en Vosges » est, en quelques années, devenue

incontournable. Sur les réseaux sociaux, dans les médias, sur les événements culturels, sportifs, pour défendre des grandes causes nationales, dans les grandes entreprises comme chez les artisans, dans les grandes surfaces aussi bien que dans les commerces de proximité, en France et à l'étranger... Partout « Je Vois la Vie en Vosges » s'affiche avec fierté, contribuant à faire rayonner les Vosges dans le monde. ■

→ Agrilocal :  
la valorisation des produits locaux !



Lancée à la rentrée scolaire 2017, Agrilocal est une plateforme internet qui met en relation, sans intermédiaire, acheteurs publics de la restauration collective (écoles primaires, collèges, lycées, hôpitaux, maisons de retraite...) et fournisseurs locaux. Une façon pour le Département (seule collectivité du Grand Est à avoir développé cet outil) de promouvoir l'agriculture de proximité, de favoriser

### EN CHIFFRES

Plus de **40 000 Fans** sur la page Facebook  
**8 600 artisans**,  
**250 entreprises** et acteurs publics,  
économiques et touristiques partenaires  
dont les **25 entreprises** labellisées  
« Vosges terre Textile »,  
les accompagnateurs en montagne,  
les moniteurs de l'ESF Vosges...

### EN CHIFFRES

**53 acheteurs** inscrits (33 collèges, 7 lycées, 3 EHPAD, 10 autres), **95 producteurs**.  
En 1 an, **18 tonnes** de produits ont transité par la plateforme pour un montant de **100 000 €** !  
Coût pour le Département : **12 000 €**

les circuits courts et d'inciter les Vosgiens à consommer local et de saison. ■

→ « Accueil Vélo » :  
le Département en pointe

Lancée en 2016 et pilotée par le Conseil départemental, l'opération visant à déployer le label national « Accueil vélo » est un succès. Plus de 60 établissements (Maisons du vélo, OTSI, hébergement, loueurs de vélos...) affichent désormais ce label national qui permet aux cyclotouristes d'identifier les lieux et structures offrant des services essentiels à leur pratique. ■

### EN CHIFFRES

**62 établissements** labellisés dont  
**45 hébergements** et **5 loueurs**

## POUR GARANTIR LES ÉQUILIBRES TERRITORIAUX

→ Le Haut débit pour tous



Parce que disposer d'une connexion internet à haut et très haut débit constitue aujourd'hui non seulement un vecteur d'attractivité des territoires, de compétitivité économique mais aussi un gage de qualité de vie, le Conseil départemental, bien que cette action ne relève pas de ses compétences, a engagé en 2014 un plan d'aménagement numérique ambitieux. Doté de 60 millions d'euros ce plan est en voie d'achèvement. D'ici la fin de cette année, 92 % des foyers vosgiens bénéficieront d'un débit plancher de 3 à

4 mégabits sur l'ensemble du territoire. Le plan « Losange » de la Région Grand Est prévoyant le déploiement de la fibre optique (FTTH) sur l'ensemble du territoire régional prendra alors le relais. Avec là encore le soutien financier du Conseil départemental qui participera pour plus de 13 millions d'euros au financement de l'installation des 182 485 prises FTTH vosgiennes<sup>1</sup>. ■

1. La Région investira 6,9 millions d'euros, le Conseil départemental abonde ce plan à hauteur de 443 050 €, les intercommunalités seront quant à elles sollicitées à hauteur de 18 millions d'euros. Une participation que le Conseil départemental a décidé de prendre en charge à 70 %, soit 12,77 millions d'euros.

### EN CHIFFRES

**86,5 % des foyers** vosgiens bénéficient aujourd'hui d'un accès à internet satisfaisant (débit plancher de **3 à 4 mégabits**).  
**60 M€** investis par le Département.

# 2021 EN ACTION

## POUR ASSURER LA QUALITÉ DE VIE DES VOSGIENS

### → Des collèges 2.0

La modernisation des collèges se poursuit avec deux objectifs majeurs : préserver le maillage territorial des collèges et assurer une offre éducative équilibrée et de qualité. Cette volonté se concrétise non seulement sur le patrimoine bâti avec des opérations d'envergure comme la reconstruction du collège Elsa Triolet à Capavenir Vosges (20 millions d'euros) ou les travaux de réhabilitation réalisés sur le collège de la Haute Meurthe à Fraize (2,6 millions d'euros), et Hubert Curien de Cornimont (750 000 euros) mais aussi par la mise en œuvre d'un Plan numérique sans précédent. Initié en 2016, ce plan a pris son essor avec la poursuite des dotations des classes mobiles couplées à une remise à niveau des infrastructures réseaux et le déploiement du WIFI. ■

### EN CHIFFRES

**3,6 M€** investi dans le plan numérique des collèges, **223 classes mobiles** de **15 tablettes** déployées dans **38 collèges + 64 à venir** d'ici fin 2018.



© AdobeStock

### → Un appui sans faille aux territoires

Soucieux d'assurer un développement équilibré des territoires et de garantir un maillage d'équipements et de services à la fois équitable et cohérent, le Département soutient les investissements réalisés par les 9 Communautés de communes et les 2 Communautés



### → Ouverture de la Maison Départementale de l'Autonomie



La Maison Départementale de l'Autonomie regroupe désormais la Maison Départementale des Personnes Handicapées (MDPH) et la Direction de l'Autonomie du Conseil départemental. Elle permet d'offrir au sein de lieux uniques, des informations, des conseils et une aide à l'instruction de dossier, au bénéfice des personnes en situation de handicap, des personnes âgées et leurs familles. Ce service est assuré au plus près des Vosgiens dans six lieux MDA répartis sur l'ensemble du département. À terme, des points-relais MDA de proximité devraient également être ouverts. ■

### EN CHIFFRES

**72 000 dossiers traités** au titre du handicap.  
**6 lieux MDA.**

d'agglomérations vosgiennes. Des territoires qui peuvent également bénéficier d'un appui technique et méthodologique (ingénierie départementale, Agence Technique Départementale, Conseil d'Architecture d'Urbanisme et de l'Environnement [CAUE], Association des Maires des Vosges, observatoires, applications de dématérialisation de la société XPL-XDEMAT...). ■

### EN CHIFFRES

**413 projets aidés en 2017**  
à hauteur de **8 094 470 €**  
par le Département pour  
un montant global d'investissement  
de **80 167 172 €**.

# DONNEZ VOTRE AVIS SUR LES POLITIQUES DÉPARTEMENTALES

**Connaissez-vous les politiques mises en place par le Département ?**

**Pensez-vous qu'elles sont efficaces ?**

**Quelles actions faudrait-il mettre en œuvre pour en améliorer l'efficacité ?**

**Voici les 3 questions essentielles que les Élus départementaux souhaitent vous poser.**

Chaque Vosgienne, chaque Vosgien est invité à participer à cette grande enquête !

En quelques minutes, de façon totalement anonyme, le Département vous offre l'opportunité de donner votre avis !

## Pour participer, c'est très simple

**1**

Si vous disposez d'une connexion internet, vous pouvez répondre en ligne sur le site web du Département [www.vosges.fr](http://www.vosges.fr)

**2**

Vous pouvez également remplir le questionnaire joint à ce magazine et le renvoyer sous enveloppe suffisamment affranchie au  
*Conseil départemental des Vosges*

*Direction de la Prospective, des Contractualisations et du Développement Durable  
8, rue de la Préfecture – 88088 Épinal Cedex*

Vous pouvez répondre soit à toutes les questions posées, soit aux questions portant sur des sujets qui vous concernent le plus.

## AVANT LE 27 OCTOBRE

### Et après ?

Les réponses feront l'objet d'une synthèse qui sera présentée à l'ensemble des forces vives du Département, lors des Assises de l'évaluation du Plan Vosges Ambitions 2021, le 5 décembre 2018.

Les résultats seront également publiés dans un prochain numéro de votre magazine « Vosges Mag ».

**Merci de votre contribution !**

# ENVIE DE CONTRIBUER AU PLAN VOSGES ? CANDIDATEZ !

Pour construire l'avenir des Vosgiens, le Conseil départemental travaille de longue date avec les acteurs locaux (Maires, Conseillers municipaux, Présidents et Conseillers communautaires) et avec les « forces vives » du département (acteurs économiques, éducatifs, associatifs, culturels, sportifs...).

Aujourd'hui, les Conseillers départementaux souhaitent aller plus loin en associant les citoyens à leur réflexion et à l'élaboration du prochain Plan Vosges.

Pour ce faire, il convient de constituer un panel représentatif de la population qui sera questionné à plusieurs reprises sur différents sujets. Les citoyens qui formeront le panel seront sollicités de différentes manières :

- Ils seront invités à participer à des réunions au Conseil départemental des Vosges à Épinal (3 réunions maximum dans l'année). Ces réunions seront l'occasion de leur apporter des éléments d'information qui leur permettront de débattre et de faire des propositions.
- Ils pourront également être sollicités pour répondre à des questionnaires en ligne (ou sur support papier pour les personnes ne disposant pas d'un accès à internet).

## Comment déposer sa candidature ?

Il suffit de compléter et retourner le coupon-réponse ci-dessous au  
Conseil départemental des Vosges – Direction de la prospective – 8, rue de la Préfecture, 88088 Épinal Cedex,  
**avant le 27 octobre 2018, cachet de la poste faisant foi.**



Nom : .....

Prénom : .....

Adresse : .....

Tél. : .....

Courriel : .....

Sexe : .....

Votre tranche d'âge :  18 à 29 ans  30 à 49 ans  50 à 64 ans  65 ans et plus

Date de naissance : .....

### Activité :

- |                                                                   |                                                                        |                                                        |                                   |
|-------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|-----------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Artisan/Commerçant/<br>Chef d'entreprise | <input type="checkbox"/> Employé/Ouvrier                               | <input type="checkbox"/> Agriculteur                   | <input type="checkbox"/> Retraité |
| <input type="checkbox"/> Profession intermédiaire                 | <input type="checkbox"/> Cadre/Profession<br>intellectuelle supérieure | <input type="checkbox"/> En recherche d'emploi         | <input type="checkbox"/> Étudiant |
|                                                                   |                                                                        | <input type="checkbox"/> Sans activité professionnelle |                                   |

*Les réponses portées sur ce formulaire feront l'objet d'un traitement informatique par le Conseil départemental. Conformément à la Loi informatique et libertés vous bénéficiez d'un droit d'accès ou de rectifications des informations vous concernant que vous pouvez exercer en vous adressant au Conseil départemental des Vosges, Direction de la Prospective, des Contractualisations et du Développement Durable.*

**Vous pouvez également faire acte de candidature sur le site  
[www.vosges.fr/](http://www.vosges.fr/) rubrique « Questionnaire assises de l'évaluation »**

La participation au panel citoyen est une mission exercée à titre bénévole.

Un tirage au sort de 34 citoyens sera effectué sous contrôle d'huissier de justice au sein de plusieurs échantillonnages représentatifs de la population vosgienne avant le 16 novembre 2018.

Les candidats retenus seront informés par courrier ou courriel. Ils seront conviés à participer aux assises de l'évaluation le 5 décembre 2018.

**Pour en savoir plus, téléphonez au 03 29 29 87 92.**

## TALENTS

### ● René Lamielle, distingué

L'Alliance Francophone Internationale du Tourisme et des Voyages (AFITV) a décerné un laurier du choco-tourisme à René Lamielle, le célèbre chocolatier spinalien. Cette distinction, récompense son parcours exceptionnel, son savoir-faire et sa passion du chocolat qui l'a conduit à visiter la plupart des pays producteurs de cacao.

### ● Un parking aux normes grâce à VD Industry

Le nouveau parking de la gare de Nancy, situé sous la place Thiers répond aux normes de sécurité incendie grâce aux produits de VD Industry, le spécialiste de la sécurité Incendie. La société implantée à Saint-Michel-sur-Meurthe a fabriqué deux portes à deux vantaux (pare-flammes 30 minutes).

#### 📍 EN SAVOIR PLUS

[www.vd-industry.eu](http://www.vd-industry.eu)

### ● L'école de Darney, primée par la Fondation du Patrimoine



La classe de CM1 de l'école primaire de Darney qui participait au concours « 1, 2, 3 Patrimoine » organisé par la Fondation du Patrimoine et ses partenaires<sup>1</sup> s'est vue décerner le Prix national mention « histoire et patrimoine » pour son projet de restauration des geôles du château de Darney. Grâce à ce prix, la mairie a reçu 5 000 € pour restaurer les geôles du château qui rappellent le passé judiciaire de l'édifice. Quant aux enfants, ils ont été récompensés par de nombreux cadeaux. Le Kiwanis et le Lion's Club de Vittel ont par ailleurs offert 1 000 € à la coopérative scolaire. Rappelons qu'actuellement, la restauration du château fait l'objet d'une collecte de dons ouverte à tous.

#### 📍 EN SAVOIR PLUS

[www.fondation-patrimoine.org/l-actualite/list](http://www.fondation-patrimoine.org/l-actualite/list)

1. Le ministère de l'Éducation nationale, la Fondation « Culture et Diversité » de Fimalac, le magazine pour enfant « Le Petit Léonard », la Mairie de Darney.

# QUAND LES VOSGES BRILLENT MONDIALEMENT

Née à Cornimont, Nathalie Colin fait partie des personnes qui font rayonner chaque jour le département au niveau mondial. Après de brillantes études supérieures, elle exporte depuis 2006 les valeurs qu'elle a acquises dans les Vosges et les met chaque jour au service de la prestigieuse marque de bijoux Swarovski.

NATHALIE COLIN suit un double cursus d'études supérieures. D'abord à l'ICN Business School de Nancy, puis aux États-Unis où elle intègre la prestigieuse *Fashion Institute of Technology* de New York, une université enseignant les arts, les technologies, l'illustration, l'animation et le design liés à l'industrie de la mode. C'est chez Perry Ellis aux côtés du créateur américain Marc Jacobs que Nathalie débute en 1989 sa carrière. De retour en France, elle intègre Promostyl dix ans. Au sein de cette agence internationale, elle développe sa capacité à décrypter les tendances et à appréhender les différents marchés. Parallèlement, elle conseille déjà, via l'agence de conseil qu'elle a créée en 2000, la marque Swarovski sur ses projets « tendance ». Une marque dont elle devient directrice artistique en 2006. « *Le cristal taillé est un matériau vivant, positif, qui ne cesse de révéler des facettes mystérieuses. C'est une grande source d'inspiration de travailler un matériau aussi versatile* » explique-t-elle. Les axes de création de Nathalie Colin se portent sur la couleur, la modernité, la versatilité, la personnalité et l'importance de la différenciation. L'aboutissement de ses créations est le trait d'union entre l'héritage de la marque et la modernité.



marque, de trouver le point d'équilibre entre son histoire si riche et la fraîcheur de nouvelles idées, technologies, matériaux et techniques. Il est essentiel d'être fidèle à l'essence et à l'ADN de la Maison, mais aussi de repousser à chaque saison les limites de la création », souligne-t-elle.

### Les Vosges, terre d'inspiration

« Je mène une carrière internationale mais reste très attachée à l'histoire de mon enfance, à l'imaginaire qu'a suscité la nature vosgienne » ajoute Nathalie. Sa prochaine collection sur le thème de la forêt enchantée, dont un renard au regard brillant est le héros, s'inspire d'ailleurs largement des Vosges.

« Mes professeurs vosgiens m'ont beaucoup appris. L'un d'entre eux, professeur de dessin au collège Le Tertre de Remiremont, m'a appris à regarder le dessin d'une manière différente, c'est-à-dire à l'envers, pour repérer les pleins et les vides, avoir une appréciation de l'invisible et équilibrer ce que l'on ne remarque pas au premier regard. Cet enseignement vaut pour la vie » confie-t-elle. « Quand le stress monte, je conserve une énergie positive en puisant dans cette ambiance de sérénité que l'on retrouve dans les Vosges. C'est mon jardin secret ! » précise Nathalie qui régulièrement vient se ressourcer dans sa région natale... ■

### Sublimer grâce au bijou



Grâce à son expertise, une solide culture de la mode et une fine sensibilité féminine, la directrice artistique crée des bijoux, intemporels ou surfant sur les tendances, avec une volonté de renouveau à chaque collection. « *Mon rôle est de faire évoluer la*

**DEPUIS 80 ANS**

# LIVIO CONSTRUIT POUR DURER

Le Groupe de BTP LIVIO, installé à Fresse-sur-Moselle (400 salariés) qui fête cette année ses 80 ans, entame sa quatrième révolution, celle du numérique et de la digitalisation.



CRÉÉE EN 1938 par Dominique Peduzzi à Fresse-sur-Moselle, l'entreprise familiale spécialisée dans le BTP, devenue Groupe LIVIO en 2016, rassemble aujourd'hui onze entreprises œuvrant dans le domaine du bâtiment, des travaux publics et du génie civil. De la conception-réalisation de bâtiments industriels, logistiques et commerciaux aux travaux spéciaux (toiture, fondation, étanchéité...) en passant par le second œuvre, la rénovation, la construction d'ouvrages d'art, de stations d'épuration, l'offre de services telle que manutention, garage, location d'échafaudages ou de matériels de chantiers, le groupe réunit tous les métiers de la construction.

## 400 collaborateurs

Avec un chiffre d'affaires de 75 M€, LIVIO aujourd'hui co-géré par Frédéric Peduzzi et Anne-Claire Goulon, emploie quatre cents collaborateurs réunis autour des mêmes valeurs : la loyauté, le respect, la solidarité et le sens des responsabilités. Engagé dans une démarche Responsabilité Sociétale des Entreprises (RSE), le groupe accompagne de très nombreuses associations locales (handisport, SAS football, Les sapins barbus...), participe à la lutte contre l'exclusion au travers de FACE Vosges et prend grand soin de ses collaborateurs en consacrant 5 % de la masse salariale à la sécurité et

à la prévention. Et parce que, l'avenir du groupe dépend de sa capacité à s'adapter à son environnement, aux exigences du marché et de ses clients mais aussi aux nouvelles technologies, nouveaux matériaux et modes de construction, LIVIO a également su prendre le virage de la digitalisation. Big data, Building Information Modeling (BIM), Lean construction, exosquelette et imprimante béton 3D (photo) font déjà partie du quotidien des salariés du groupe. Un groupe qui puise sa force dans son histoire, son territoire et dans sa capacité à innover... Un groupe prêt à durer, prêt à être transmis à la quatrième génération... ■

**EN SAVOIR PLUS**  
www.groupe-livio.fr

## EN CHIFFRES

- 400 salariés.
- 11 sociétés : ACP construction, AD PL Kopp, EMTS - Paul Valdenaire, Bontempi, JC Logistique, Peduzzi, Vannson, Delot, Garage des Ormes, Schenini.
- 75 M€ de CA.
- 3 M€ d'investissements par an.
- 645 chantiers réalisés en 2017.

## ● Médaillés au Concours Lépine



Déjà primé en 2016 et 2017, le créateur Louis Sorlat, originaire de Remiremont confirme la pertinence

de ses jeux pour les familles en décrochant pour la troisième année consécutive une médaille au Concours Lépine international de Paris pour son dernier jeu : Les WiniSmart. Ce jeu coopératif vendu 19,90 €, accessible à partir de 7 ans permet de 2 à 6 joueurs de s'amuser en français, en anglais ou dans les deux langues.

**EN SAVOIR PLUS**  
www.weelingua.com

## 100 ANS !

### La Brosserie Mécanique de l'Est

créée à Vecoux en 1918 par M. Tortet a fêté ses 100 ans le 1<sup>er</sup> août dernier. Spécialisée à l'origine dans la fabrication de brosses pour le textile, l'entreprise rachetée en 1956 par un de ses employés, le grand-père de l'actuel patron Fabien Defranoux, fabrique désormais toutes sortes de brosses techniques pour tous les secteurs de l'industrie. Brosses à grains, brosses de protection, balais pousseur mais aussi goupillons, écouvillons, brosses « strip » ou encore brosse plateau circulaire. Du « sur-mesure » à base de fibres synthétiques, animales, végétales, métalliques adapté à l'industrie agro-alimentaire ou à la sidérurgie aussi bien qu'à l'horlogerie ou la cosmétique. Avec le soutien de la Région Grand-Est et de l'Europe via le dispositif FEDER<sup>1</sup>, cette TPE, labellisée Entreprise du Patrimoine Vivant et récemment installée au Val d'Ajol a investi dans une nouvelle machine. Elle emploie aujourd'hui 3 salariés à plein-temps et un à mi-temps et affiche un Chiffre d'affaires de près de 1 million d'euros.

**EN SAVOIR PLUS**  
www.brosse.com

<sup>1</sup>. Fonds Européen de Développement Régional

## UNE ÉQUIPE DE CHOC ET DE CHARME



par une dizaine d'élèves de Terminale bac pro « Métiers de la Mode et du vêtement », ont su séduire les membres du jury de ce concours organisé par l'association « Entreprendre pour Apprendre ».

Ce titre a ouvert aux Vosgiennes les portes du Championnat national qui s'est tenu à Paris à la Cité des Sciences. Accompagnées de leurs professeurs durant deux

jours, elles ont vaillamment défendu les couleurs de notre département.

Et c'est donc avec une très grande fierté qu'elles ont été honorablement classées 7<sup>e</sup>! ■

### Émile et une z'aiguilles, championne de Lorraine

La mini entreprise du lycée Émile-Gallé à Capavénir Vosges a été sacrée Championne de Lorraine des mini-entreprises. Les trousseaux de différents formats « made in Vosges » (les matériaux utilisés étaient fabriqués dans les Vosges) conçues, confectionnées et commercialisées

#### EN SAVOIR PLUS

<http://www.entreprendre-pour-apprendre.fr/fr/qui-sommes-nous/actualites/2-article-actu/667-bilan-du-championnat-national-des-mini-entrepreneurs.html>

## EGGER, LE BOIS NATURELLEMENT

« Le bois est bien trop précieux pour être gaspillé » selon Fritz EGGER, fondateur historique du groupe éponyme, devenu le premier fabricant européen de produits dérivés du bois. Le site vosgien, situé à Rambervillers, qui produit des panneaux décoratifs et des produits complémentaires destinés à l'agencement intérieur, s'inscrit dans cette démarche de développement durable. Explications.

« L'ENTREPRISE EGGER s'engage pour la préservation des ressources naturelles en bois. Celui-ci est valorisé dans notre usine en tant que matériau, de la production de bois massif en scierie à la fabrication de produits dérivés. Les déchets inexploitablement en production sont transformés en énergie dans nos centrales ou dans nos chaudières biomasse, selon le concept d'économie circulaire », explique Guido Reid le directeur du site rambuvetais.

### De l'arbre au produit, un circuit fermé

Grâce à un management environnemental, le groupe EGGER, omniprésent dans le monde, transforme du bois provenant de forêts certifiées. Tous les achats respectent le règlement de l'Union Européenne, mais aussi les écolabels existants. Grâce à un approvisionnement à proximité, les transports sont réduits au minimum. Ainsi, la durabilité sylvicole est garantie. « Penser selon une logique de circuit fermé, c'est penser au client final dès la matière première », résume Guido Reid.

C'est la raison pour laquelle de nouveaux investissements viennent d'être réalisés par le groupe EGGER en terre vosgienne. À commencer par l'installation d'une nouvelle chaudière biomasse associée



À écouter sur [vosges.fr/vosges-mag](http://vosges.fr/vosges-mag)



## UNE SAISON ESTIVALE SOUS LE SOLEIL!

Retrouver le bilan détaillé sur [vosges.fr/vosges-mag](http://vosges.fr/vosges-mag)

Le soleil a brillé sur les Vosges cet été. Les touristes sont venus nombreux dans notre département profiter des conditions climatiques exceptionnelles.

### Un timide démarrage de saison

Après un mois de juin bien fréquenté, l'effet Coupe du Monde, comme partout en France, s'est fait sentir. Conséquence : les touristes sont venus plus tardivement que les autres années.

### Les touristes bien présents au mois d'août

Les professionnels du tourisme ont le sourire. La fréquentation du mois d'août a été bonne, voire très bonne avec des taux d'occupation proches de 75 % dans tous les types d'hébergements au plus fort de la saison. À noter : l'impact positif de la Semaine fédérale internationale du cyclotourisme qui, du 5 au 12 août, a vu déferler 10 500 cyclistes dans les Vosges.

### Une clientèle de proximité

La clientèle reste constituée par des touristes fidèles attachés à la qualité de l'offre, originaires principalement de Lorraine, du Nord-Pas-de-Calais et d'Alsace pour les Français. Les Belges, les Néerlandais et les Allemands constituent l'essentiel de la clientèle étrangère. Toutefois, les Suisses et les Anglais ont été également présents.

#### EN SAVOIR PLUS

[ctanazacq@vosges.fr](mailto:ctanazacq@vosges.fr)

à une turbine vapeur qui permet depuis juin dernier d'alimenter le site en chaleur et de générer de l'électricité. Puis sa certification ISO 50001 qui récompense la qualité de management de l'énergie.

« Les forêts stabilisent le climat de la planète car le bois capture le dioxyde de carbone, Gaz à Effet de Serre. Il est indispensable que l'utilisation de ce matériau durable qui vient en remplacement des énergies fossiles, soit considéré avec le plus grand respect », conclut Guido Reid. ■

#### EN SAVOIR PLUS

[www.egger.com](http://www.egger.com)

## DU NOUVEAU AUX URGENCES

DÉSORMAIS, TOUTES LES DEMANDES DE SECOURS effectuées avec les numéros d'appel d'urgences 15, 18 ou 112 aboutissent et sont traitées en un seul point : au Centre de Traitement et de Régulation des Appels des Vosges (CTRA 88), situé à Golbey. Cette plateforme est animée par des femmes et des hommes spécialement formés pour répondre aux appels d'urgences de toute nature 24 h/24 et 7 j/7, toute l'année. Ce dispositif qui a nécessité 1 700 000 € d'investissement soutenus à hauteur de 300 000 € par le Département devrait permettre d'améliorer le service rendu à la population et faire en sorte que 99 % des appels décrochés soient traités en moins de 60 secondes. ■

## AIDE À DOMICILE : COMMENT ÇA MARCHE ?

Pour le savoir : participez aux réunions d'information organisées par la FEPEM PARCE QU'ÊTRE APPUYÉ ET SOULAGÉ sur un certain nombre de tâches (entretenir son domicile ou ses extérieurs, déléguer les tâches les plus physiques, etc.) peut contribuer à préserver son autonomie et ainsi à vivre le plus longtemps possible à son domicile, la Fédération des Particuliers Employeurs de France (FEPEM), avec le soutien de la Conférence des Financiers et en collaboration avec le Conseil départemental, propose aux retraités et aux aidants familiaux des ateliers pratiques pour tout savoir sur l'emploi d'un salarié à domicile (aides financières, démarches à accomplir...). Ces réunions gratuites s'adressent en particulier aux retraités et aux aidants familiaux. ■

### Prochains rendez-vous :

- mardi 9 octobre de 14 h 30 à 16 h 30 au Centre communal d'action sociale (rue de la Promenade) à **Gérardmer** ;
- vendredi 12 octobre de 14 h 30 à 16 h 30 au CCAS, salle Saint-Vincent-de-Paul à **Saint-Dié-des-Vosges**.

Pour des informations complémentaires et pour s'inscrire, contactez la FEPEM Grand Est au 03 59 61 08 10 ou 03 59 61 08 11



## UN GIRATOIRE ET UNE AIRE DE COVOITURAGE

Après trois mois de travaux, le carrefour giratoire de Méninpré et l'aire de covoiturage aménagés sur la RD 157 sont aujourd'hui opérationnels.



POUR LA COMMUNE D'ARCHES, à l'initiative du projet (et son principal financeur), la création du giratoire de Méninpré a pour objectif prioritaire de renforcer la sécurité des usagers sur ce carrefour très fréquenté qui, non seulement relie Arches et Dinozé mais constitue également une voie d'accès à la RN57.

À l'occasion de ce chantier, la commune d'Arches a également souhaité matérialiser une aire de covoiturage. Constituée

de 24 places dont 1 réservée aux personnes à mobilité réduite et dotée d'une borne de recharge destinée aux véhicules électriques, cette aire permettra de mettre en relation, en toute sécurité, chauffeurs et passagers.

**Le coût des travaux estimé à 490 890 € a bénéficié du soutien financier du Conseil départemental à hauteur de 160 370 €. ■**

### EN SAVOIR PLUS

Conseil départemental - Direction des Routes et du Patrimoine - Courriel : lvernier@vosges.fr

## AU SERVICE DES JEUNES

### QUATRE MISSIONS LOCALES

PRÉSENTES SUR L'ENSEMBLE DU TERRITOIRE, les quatre Missions locales vosgiennes proposent à tous les jeunes de 16 à 25 ans sortis du système scolaire un accompagnement personnalisé pour les aider à surmonter leurs difficultés d'insertion professionnelle et sociale. 9 537 jeunes vosgiens ont ainsi été accueillis en 2017.

Service public de proximité, les Missions locales accueillent, conseillent, orientent et soutiennent chaque jeune dans ses démarches (emploi, formation, logement, mobilité, santé...). ■

N'hésitez pas à les solliciter. Il y en a forcément une près de chez vous !

- **Neufchâteau** : 1, rue France  
Tél. : 03 29 94 07 60
- **Épinal** : 5, chemin de la Belle-au-Bois-Dormant – Tél. : 03 29 82 23 05
- **Saint-Dié-des-Vosges** : 11, rue de l'Université – Tél. : 03 29 51 65 55
- **Remiremont** : 6 bis, place Jules-Méline  
Tél. : 03 29 62 39 15  
Courriel : milo88vosges@gmail.com

### ET POUR EN SAVOIR PLUS

Connectez-vous sur [www.cnml.gouv.fr](http://www.cnml.gouv.fr)

# COL DE LA SCHLUCHT : LES

Les travaux d'aménagement du col de la Schlucht ont débuté en juin. Le chantier estimé à 7 millions d'Euros devrait être achevé en juillet 2019. Zoom sur un projet dont les premières esquisses remontent aux années 1990 !



Lancement du chantier en présence de François Vannson, Président du conseil départemental des Vosges et de Brigitte Klinkert, Présidente du Conseil départemental du Haut-Rhin.

HAUT-LIEU HISTORIQUE ET SITE EMBLÉMATIQUE DU MASSIF, LE COL DE LA SCHLUCHT situé à 1 139 m d'altitude, est à la fois une porte d'entrée, un carrefour routier, un lieu de transit interrégional et un site touristique « quatre saisons » majeur offrant de multiples activités (randonnée, ski, restauration...).

### Objectif sécurité

C'est aussi un lieu où circulent 3 700 véhicules/jour en moyenne avec des pointes à 7 000 en août ! Autant dire qu'assurer la sécurité des usagers constitue l'un des premiers enjeux du réaménagement en cours. C'est la raison pour laquelle, la route départementale sera déviée derrière le bâtiment du Tétrás. De nouvelles places de parking seront également créées et matérialisées.

### L'activité touristique au cœur du projet

Élaboré par un comité de pilotage composé d'élus et de techniciens des Départements des Vosges et du Haut-Rhin, de la Région Grand Est, des services de l'État et de l'ensemble des acteurs concernés, le projet de réaménagement vise non seulement à restructurer les espaces publics mais aussi à améliorer la qualité de l'offre touristique.

### Le Tétrás : pôle d'accueil principal

Ainsi, certains bâtiments vétustes seront-ils détruits tandis que l'Hôtel du Tétrás, une fois réhabilité, se transformera en un véritable pôle d'accueil touristique. Animé par le Parc naturel régional des Ballons des Vosges,

cet espace, en accès libre, dédié à l'accueil, à l'information et à la sensibilisation des publics (accueil permanent, expositions temporaires, etc.) pourra accueillir une soixantaine de personnes simultanément. Seront également présents au sein du Tétrás : les accompagnateurs en montagne, l'École de Ski Français (ESF) de la Schlucht, les offices de tourisme des Hautes-Vosges et de la vallée de Munster, une boutique de souvenirs et de location de ski, une brasserie... Le poste de secours de la gendarmerie et du Service Départemental d'Incendie et de Secours (SDIS) occupera l'ancienne gare du tramway qui fera, elle aussi, l'objet de travaux de réhabilitation. La chapelle sera bien entendu conservée. Au final ce programme de travaux

# TRAVAUX ONT DÉBUTÉ

qui devrait être achevé pour l'été 2019 permettra la création d'un cœur de station piéton offrant tous les services nécessaires...

## Incidences des travaux sur la circulation routière, le stationnement et les flux piétonniers

Pendant la durée des travaux, le stationnement se concentrera principalement sur une partie du parking actuel (le long de la route départementale 61, en direction du col du Calvaire). S'agissant des lignes de bus régulières ainsi que la navette des crêtes, les arrêts ont été repositionnés et évolueront au fur et à mesure de l'avancée des travaux. Une matérialisation des emplacements sera maintenue sur site. Une modification

des sentiers de randonnées sera effectuée afin de contourner les travaux et d'orienter au mieux les randonneurs. Les accès aux commerces seront maintenus pendant toute la durée des travaux. ■

📍 **EN SAVOIR PLUS**  
www.vosges.fr

## PRINCIPAUX ENJEUX DU PROJET

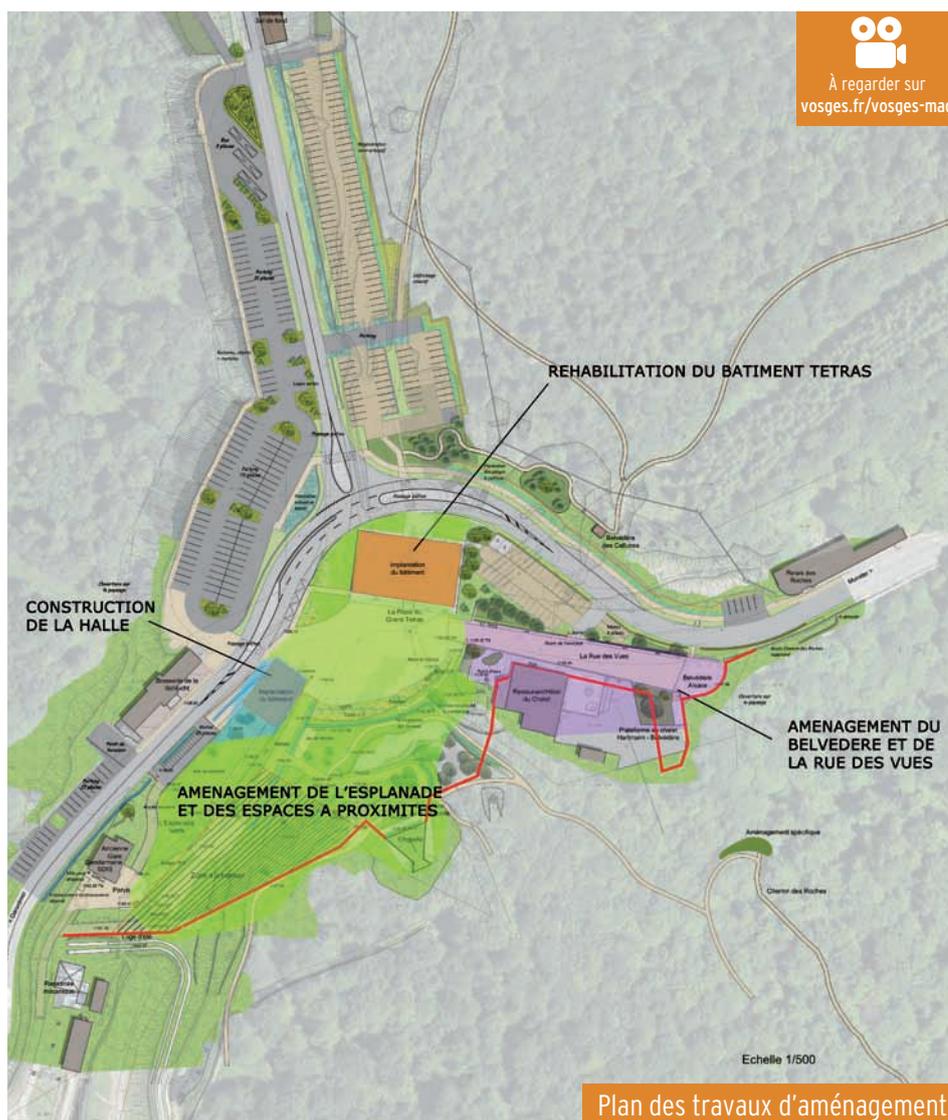
- ▶ Garantir la sécurité des visiteurs tout en préservant les fonctions routières du col.
- ▶ Améliorer l'accueil du public et proposer un lieu à la mesure du site.
- ▶ Faire de ce lieu une porte d'entrée pour la découverte de la grande crête des Vosges.

## CALENDRIER DES OPÉRATIONS

Cet été a été consacré aux travaux de VRD (déviation des réseaux, terrassements rocheux et déviation de la RD 417). Cette dernière accueille dès ce mois-ci ses premiers véhicules.

### En 2019 :

- ▶ Avril : aménagement des parkings nord.
- ▶ De mai à juillet : aménagements intérieur des bâtiments et extérieur pour la zone sur du col.
- ▶ Fin des travaux : juillet 2019.



📺  
À regarder sur  
vosges.fr/vosges-mag

Plan des travaux d'aménagement

## COÛT ET FINANCEMENT

Coût du projet : 7 138 483 M€

Financé par :

- ▶ Le Conseil départemental des Vosges : **3 917 025 €** soit 54,88 %
- ▶ Le Conseil départemental du Haut-Rhin : **1 000 000 €** (14,01 %)
- ▶ Le FEDER<sup>1</sup> : **705 715 €** - (9,89 %)
- ▶ L'État-FNADT<sup>2</sup> : **627 942 €** - (8,80 %)
- ▶ La Région Grand Est - ex Alsace : **424 537 €** - (5,95 %)
- ▶ Région Grand-Est ex Lorraine : **462 563 €** - (6,48 %)

1. Fonds Européen de Développement Régional (FEDER)

2. Fonds National d'Aménagement et de Développement du Territoire (FNADT)

## TERRAIN DE JEU: LE LIVE

Six émissions, plus de 600 000 vues sur Facebook et Vosges Télévision, la première saison de « Terrain de Jeu le Live » s'est achevée sur les chapeaux de roue à l'Infernal Trail des Vosges le 9 septembre dernier.

« TERRAIN DE JEU LE LIVE », c'est l'émission qui met en avant les pépites du sport vosgien. Co-produite par le Conseil départemental, Vosges Télévision et Alabama productions, le principe

de l'émission est simple: s'implanter au cœur des grands événements sportifs pour les faire vivre en direct au plus grand nombre. Animée par Gaël Legras épaulé de Steve Chainel et occasionnellement d'autres

sportifs de haut niveau vosgiens, elle a vite trouvé son public au fil des numéros. Avec plus de 600 000 vues sur Facebook et sur Vosges Télévision. Le concept est séduisant: des résultats sportifs, des invités prestigieux, de beaux reportages et, à chaque fois, la chronique de Steve Chainel qui a montré qu'il avait plus d'une corde à son arc en s'essayant à toutes les disciplines, du tennis au rallye en passant évidemment par le cyclisme. La saison 2019 se prépare en coulisse avec six nouvelles émissions. Le programme sera dévoilé début janvier sur Facebook. D'ici là, rendez-vous sur les réseaux sociaux et revivez tous les reportages sur la chaîne youtube Terrain de Jeu et en replay sur [vosgestelevision.fr](http://vosgestelevision.fr) @terraindejeu



## PAROLES DE BÉNÉVOLES !

LE SCHÉMA DÉPARTEMENTAL DU SPORT l'a clairement identifié: le bénévolat a besoin d'être soutenu. Le Département s'est immédiatement attelé à la tâche et une première action a été mise en œuvre dès 2018 avec le dispositif d'aide à l'équipement des bénévoles du sport. Quatorze manifestations ont déjà pu en bénéficier et plus de 3 500 bénévoles ont ainsi été équipés en vêtements de travail adaptés. Paroles de bénévoles !

**Didier Mougel, cheville ouvrière de la Coupe du Monde de VTT :**



« On n'est pas des professionnels, on est tous volontaires, des amateurs, passionnés de sport. C'est une tenue qui nous sert de tenue de travail et qui nous permet d'être reconnu pendant ce travail. »



**Karine Hot, organisatrice du Rallye Vosges Grand Est :**

« Pas de bénévoles, pas d'événements. Ces tenues sont une forme de reconnaissance des bénévoles et ils y sont très

sensibles. D'autant plus sensibles que ce sont des vêtements techniques adaptés aux conditions souvent rudes dans lesquelles nos bénévoles travaillent. »

**Frédéric Del Vitto, organisateur de l'Aquathlon de Vittel :**



« Souvent les bénévoles passent inaperçus parce qu'ils n'ont pas forcément la même tenue de club ou d'association. Les tenues mises à disposition par le Département vont permettre d'être tous sous une même couleur. Ce sera une fierté de montrer notre appartenance aux Vosges. » ■

## LES FOULÉES DES BARBUS

Première édition

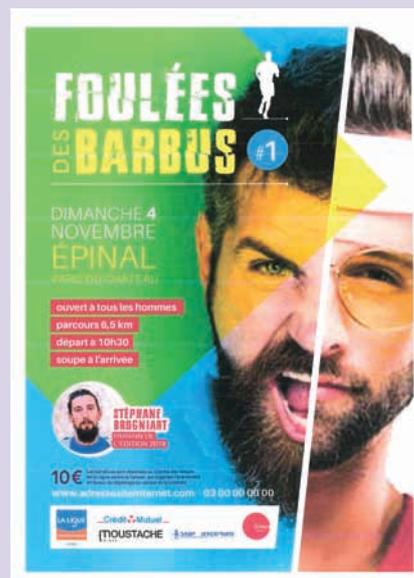
**dimanche 4 novembre**

Au Parc du Château à Épinal

Ouvert à tous les hommes

Parcours de 6,5 km

Départ à 10 h 30 - Soupe à l'arrivée



Organisé par la Ligue contre le cancer pour promouvoir le dépistage du cancer de la prostate, cet événement bénéfique du soutien du Département des Vosges



## À L'HORIZON, LE PORTUGAL RENCONTRE AVEC... LE PORTUGAL

**Du 2 octobre au 30 novembre**

Pour la 18<sup>e</sup> édition de « Rencontre avec... », le Département des Vosges et 54 bibliothèques et médiathèques, mettent le cap sur le Portugal. Tels Vasco de Gama et Magellan, osez la découverte et devenez explorateurs ! De nombreuses animations vous

attendent : guitare portugaise, chant polyphonique de la région de l'Alentejo, courts et longs métrages, ateliers, conférences, danses folklorique ou contemporaine, contes bilingues, histoires d'héroïnes portugaises, de vieux pêcheurs de coques, de sardines... Une programmation qui donne envie de voir à l'horizon, La Vie en Azulejos ! Soyez du voyage ! Programme disponible dans les bibliothèques et médiathèques ou en ligne sur le portail de la Médiathèque départementale des Vosges qui fédère cette manifestation culturelle. ■

[www.mediathèque.vosges.fr](http://www.mediathèque.vosges.fr)

## LES 23, 24 ET 25 NOVEMBRE À LA ROTONDE COUSU DE FIL ROUGE 2018

Au rez-de-chaussée et dans les alcôves de l'édifice aux allures de grand magasin parisien, 50 créateurs venus de toute la France exposent bijoux, accessoires, vêtements.

DES CRÉATIONS INÉDITES pour un salon unique en son genre. Des matières nobles, des collections originales, des savoir-faire extraordinaires à découvrir : bijoux et objets travaillés par une plumassière, carrés de soie raffinés imprimés au cadre, manteaux réalisés dans des tissus d'exception, chapeaux de modistes, créations en feutre, broches textiles. La décoration est présente aussi avec huit créateurs dont une artisanne qui fabrique de la literie pure laine et lin... Le salon propose aussi deux expositions exceptionnelles : les sculptures textiles brodées de Françoise Wintz et, en avant-première, les réalisations de huit

artisans à partir de la laine locale, dans une scénographie originale (projet mené par le Parc Naturel Régional de Lorraine).

Ateliers, spectacles, visites de la Rotonde complètent ce programme à découvrir en détail sur [www.vosges-mag.fr/](http://www.vosges-mag.fr/)  
• **Entrée du salon :** 2 euros (enfants gratuit). Horaires : 23/11 de 14 h à 18 h ; 24/11 de 10 h à 18 h 30 ; 25/11 de 10 h à 17 h 30.

**Le salon Cousu de Fil Rouge voit la Vie en Vosges :** il est organisé par la Chambre de Métiers et de l'Artisanat des Vosges avec le soutien du Conseil départemental des Vosges. ■



Retrouver les photos des exposants sur [vosges.fr/vosges-mag](http://vosges.fr/vosges-mag)

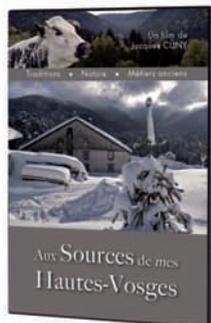
## NOUVEAU FILM DE JACQUES CUNY « AUX SOURCES DE MES HAUTES-VOSGES »

Les films de Jacques Cuny, le « Magicien des Hautes-Vosges », selon l'écrivain, Benoît Duteurtre, ne restituent pas seulement la vie disparue des paysans dans les Hautes-Vosges.

ILS NOUS RÉVÈLENT qu'elle existe encore, tout près de nous, à condition de savoir la retrouver. Quelque chose tient du miracle ou, au moins, de la magie, dans cette façon de rassembler les ultimes traces, puis de mêler ces moments rares aux images de la nature vosgienne pour reconstituer le monde perdu comme s'il existait encore, tout entier. Mais la force particulière de ce nouveau film tient peut-être au rythme de l'eau qui s'écoule si caractéristique de la forêt vosgienne où elle affleure partout, liquide et joyeuse. Cette fraîcheur de la nature donne aux images un élan radieux, ce qui fait qu'on a jamais l'impression de voir un film d'adieu au monde disparu, mais bien davantage une célébration de la vie ». ■

• DVD N° 16, 75 mn, 20 €.

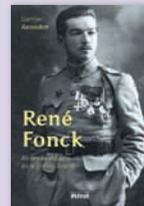
Commande à adresser à l'association Optimage – 135, route du Palmont, 88650 Saint-Léonard, accompagnée d'un chèque + 3 euros de participation aux frais d'envoi.



## HISTOIRE

• « *René Fonck, as des as et pilote de la Grande Guerre* » par Damien Accoulon

Qui donc, aujourd'hui, connaît René Fonck ? Tombé dans un relatif oubli, cet aviateur, as des as de la Première Guerre mondiale, « vengeur de Guynemer », semblait tout avoir pour figurer en bonne position dans le roman national. Son rôle trouble sous le régime de Vichy aurait occulté la mémoire de ce pilote et député de la III<sup>e</sup> République. Mais est-ce aussi simple ? Mettant au jour des documents jamais étudiés jusqu'alors, Damien Accoulon, agrégé d'histoire, doctorant à l'Université de Paris-Nanterre et spécialiste des as européens de la Grande Guerre tente de saisir l'ensemble des facettes de ce personnage complexe que fut René Fonck, dans un ouvrage qui nourrit finalement une réflexion plus large sur ce qui forge, ou non, les héros nationaux. Pour l'anecdote, c'est grâce à un panneau routier dédié au pilote que l'auteur, qui a passé l'essentiel de sa jeunesse dans les Vosges, pays natal de René Fonck, a découvert ce personnage historique pour lequel il s'est immédiatement pris d'intérêt.  
Éd. Privat – 21 €



## ROMANS

• « *Okwari, le fils de l'ours* »

par Jean-Pierre Géhin

Vers la fin du XVI<sup>e</sup> siècle, la montagne vosgienne fortement ébranlée par la « guerre des chaumes » qui oppose depuis des décennies les montagnards alsaciens et lorrains pour la possession des pâturages d'altitude des hautes chaumes, arrivent deux personnages originaux, voire étranges, en tous cas, étrangers à la contrée.

Le premier est un mineur tyrolien, le second est issu des terres découvertes par Jacques Cartier sur les rives du fleuve Saint-Laurent, il s'agit d'un Iroquois, Okwari, le fils de l'ours, qui est venu dans ces montagnes pour y accomplir un étrange pèlerinage... Trahison, complots, jalousie, rivalité mais également l'amour et la solidarité jalonnent ce récit émaillé de nombreux rebondissements. Ce roman est la suite de « l'ours de Moyenmont » qui vient d'être réédité.

Éd. « Nouvelles éditions Pages du monde » – 19 €



# LES VOSGES « MACHINENT »

« Machin-Machine », ce sont 8 expositions, 4 spectacles et plus de 30 animations et ateliers machinés par le plasticien François Klein, le Département et les acteurs culturels du territoire jusqu'en mars 2019, pour TOUS les Vosgiens !

## LES « MÉTA-MACHINES », OU COMMENT L'ART NAÎT DE LA MACHINE



FRANÇOIS KLEIN, artiste plasticien, réside près de Senones. Depuis de nombreuses années, il crée des sculptures et des installations qu'il expose dans le Massif et toute la grande Région. Ses « Méta-machines », en hommage aux œuvres de Calder et Tinguely, sont des assemblages sonores et fantasques de vieux appareils et outils glanés dans les Vosges. Rappelées à la vie, devenues machines à produire de l'art et de la poésie, ces machines prennent une revanche retentissante sur l'ère du jetable ! ■



François Klein

François Klein, « Méta-machine »



© Marc-Antoine Jullio, Conseil départemental des Vosges

### Exposition Les « Méta-machines » de François Klein

Musée départemental d'art ancien et contemporain. Jusqu'au 20 décembre.

1, place Lagarde, Épinal. Tél. 03 29 82 20 33.

[musee-mdaac@vosges.fr](mailto:musee-mdaac@vosges.fr) - [www.museedepartemental.vosges.fr](http://www.museedepartemental.vosges.fr)

Lundi : 9 h 30 - 12 h 30 / 14 h - 17 h 30 - Mardi : Fermé - Mercredi : Sur réservation pour les groupes - Jeudi : 9 h 30 - 12 h 30 / 14 h - 17 h - Vendredi : 9 h 30 - 12 h 30 / 14 h - 17 h 30 - Samedi : 10 h 30 - 12 h 30 / 14 h - 18 h - Dimanche : 14 h - 18 h

# LA CULTURE !

## LES OUTILS & NOUS

NOUS AVONS TOUS, au fond de nos greniers, des outils hors d'âge dont on se demande parfois « à quoi ça sert ? ». Robustes, réalisés souvent à la main en matériaux naturels, ils ont été utilisés par des générations successives. On ne peut pas en dire autant de nos outils actuels ! Utilisés traditionnellement par les femmes, les agriculteurs, les artisans, les apiculteurs, les ferblantiers... : l'exposition des Archives départementales nous invite à redécouvrir ces outils et à écouter leur histoire, à comprendre comment notre société a évolué en seulement deux siècles ! Une exposition ludique et interactive, ouverte et accessible à tous. ■



Outils de sabotier,  
Musée Pierre-Noël,  
Saint-Dié-des-Vosges

Archives départementales des Vosges - 4, avenue Pierre-Blanc, Épinal - Tél. : 03 29 81 80 70 - vosges-archives@vosges.fr  
www.archives.vosges.fr - Ouverture : du lundi au jeudi 8 h 30-17 h 30, vendredi 8 h 30-17 heures.



## ANIMATIONS, ATELIERS ET SPECTACLES DANS TOUT LE DÉPARTEMENT

Les médiathèques de charmes, Contrexéville, Mirecourt, Saint-Dié-des-Vosges et Saulxures-sur-Moselotte proposent, elles aussi, une découverte d'œuvres de François Klein.

Participez à la Fête de la science au Musée départemental, les 13 et 14 octobre, avec des ateliers Robots proposés par la Médiathèque départementale et à des spectacles gratuits les 18 novembre, 15 et 16 décembre et aussi des visites de féculeries anciennes et de l'usine Norske Skog de Golbey, une déambulation musicale et théâtrale originale sur un parcours de découverte à Fontenoy-le-Château et de nombreuses autres manifestations gratuites sont proposées pour tous les publics, de tous âges. ■

Programme papier sur simple demande à [musee-mdaac@vosges.fr](mailto:musee-mdaac@vosges.fr) ou [vosges-archives@vosges.fr](mailto:vosges-archives@vosges.fr) ou consultable sur les sites Internet et les pages Facebook du Musée et des Archives, sur [www.culturecnous.vosges.fr](http://www.culturecnous.vosges.fr) et [www.vosges.fr](http://www.vosges.fr)

Ministère de la Culture, Année européenne du patrimoine, Norske Skog



# UN AUTOMNE AVEC LES SITES CULTU

Magique, féérique, terrifique, scientifique, artistique et toujours ludique...

Apprêtez-vous à vivre un automne unique au Musée départemental, à la maison natale et sur le site de Grand...

## AU MUSÉE DÉPARTEMENTAL À ÉPINAL



**HALLOWEEN**

**31 octobre, 15 heures (durée: 2 h)**  
 Gratuit - Sur réservation  
 Le temps d'un après-midi, les enfants et leurs parents, s'ils le souhaitent, sont invités à venir chasser des fantômes, déjouer des maléfices, s'initier à la magie, pour retrouver les clés qui permettront d'ouvrir les réserves et redonner vie au musée.

**Et pour les adultes... Afterwork spécial Halloween:**

**Meurtre au musée - 26 octobre 18 h (durée: 2 h)**

Gratuit - Sur réservation

Quoi de mieux pour finir la semaine qu'un Cluedo géant ? Un meurtre a été commis au musée, à vous d'enquêter pour retrouver l'auteur de cette infamie.



**Des installations lumineuses et sonores avec la compagnie Rue de la Casse**

**15 et 16 décembre**

Gratuit - Sans réservation dans la limite des places disponibles

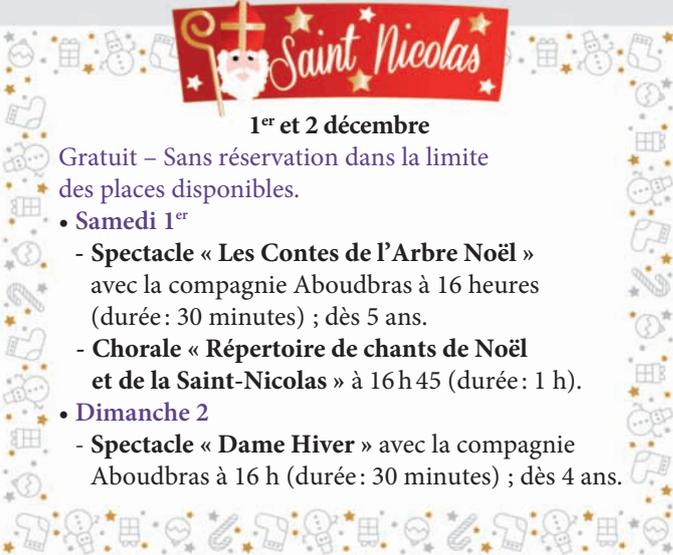
**samedi 15 (18 h-21 heures):**

« Nocturne: Lumière matière, installations lumineuses sur-mesure ».

Une nocturne à la rencontre d'installations lumineuses uniques et éphémères, où la lumière prend de multiples formes et couleurs, et joue avec le lieu et son architecture, pour visiter autrement le musée et l'exposition « Les métamachines de François Klein ».



© Rue de la Casse, cliché F. Mureth.



**1<sup>er</sup> et 2 décembre**

Gratuit - Sans réservation dans la limite des places disponibles.

- **Samedi 1<sup>er</sup>**
  - Spectacle « Les Contes de l'Arbre Noël » avec la compagnie Aboudbras à 16 heures (durée: 30 minutes) ; dès 5 ans.
  - Chorale « Répertoire de chants de Noël et de la Saint-Nicolas » à 16 h 45 (durée: 1 h).
- **Dimanche 2**
  - Spectacle « Dame Hiver » avec la compagnie Aboudbras à 16 h (durée: 30 minutes) ; dès 4 ans.

**Dimanche 16 décembre (14 h-18 h):**

« Délaissées: installations mécaniquement sonores dans des carcasses de voitures »

Participez à un voyage sonore inattendu. Vous y croiserez une estafette couverte de tubes de cuivre, une Vauxhall et ses disques de frein, un taxi londonien habité par son piano mécaniquement préparé. Montez à l'intérieur ou collez votre oreille à la tôle pour écouter. « Délaissées » est une invitation à redécouvrir les bruits de notre quotidien urbain.



© Rue de la Casse, cliché J. Leglay

**POUR EN SAVOIR PLUS SUR LE MUSÉE DÉPARTEMENTAL**

Connectez-vous sur [www.museedepartemental.vosges.fr](http://www.museedepartemental.vosges.fr) ou [www.facebook.com/Museedepartemental](https://www.facebook.com/Museedepartemental)

Musée départemental d'art ancien et contemporain:

1, place Lagarde à Épinal

Tél.: 03 29 82 20 33

Courriel: [musee-mdaac@vosges.fr](mailto:musee-mdaac@vosges.fr)

# RELS DU DÉPARTEMENT

## À LA MAISON NATALE DE JEANNE D'ARC À DOMREMY



**Domremy fait son cinéma: Le roi Arthur et les chevaliers de la Table ronde - Kaamelott et les légendes médiévales**

**4 novembre – 15 h-17 h 30**

Auditorium – Gratuit – Tout public  
Comment passe-t-on des légendaires chevaliers de la Table ronde, loués par

la littérature médiévale, à la confrérie insolite créée par Alexandre Astier dans la série Kaamelott? Voyageons ensemble à travers les siècles, les films et les séries télévisées, pour mieux comprendre l'évolution de figures mythiques comme Arthur, Merlin ou encore Excalibur.

Projection-débat autour d'épisodes de la série Kaamelott. Avec Justine Breton, docteure en littérature médiévale et agrégée de lettres modernes (Université de Picardie-Jules-Verne) et Noémie Budin, docteure en langues, littérature et civilisation française, chercheuse associée au Laboratoire LIS (Université de Lorraine).

En partenariat avec Sciences et Lumière. ■

### Ateliers et contes pour les enfants

Sur réservation

Atelier:

- « **Le vitrail en fête** »

8-12 ans – 24 octobre

14 h 30-17 h – 3,50 € par participant.

Ateliers et contes

- « **Après-midi mystérieux** »

dès 5 ans – 31 octobre – 14 h-17 h –

billet d'entrée.

### POUR EN SAVOIR PLUS SUR LE SITE DE LA MAISON NATALE DE JEANNE D'ARC

Connectez-vous sur [vosges.fr](http://vosges.fr) ou [www.facebook.com/GrandDomremy](http://www.facebook.com/GrandDomremy)

Site de la Maison natale de Jeanne d'Arc: 2, rue de la Basilique à Domremy-la-Pucelle

Tél.: 03 29 06 95 86

Courriel: [sitededomremy@vosges.fr](mailto:sitededomremy@vosges.fr)

## SUR LE SITE ARCHÉOLOGIQUE DE GRAND

### Fête de la Science: L'archéologie dans tous ses états!

**14 octobre – 14 h-17 h**

Le site de Grand vous invite à découvrir en famille l'univers de l'archéologie autour de plusieurs ateliers. Manipulations, expériences, hypothèses seront au cœur de cette journée.

Ateliers animés par les archéologues de l'Inrap\* et l'équipe des médiateurs du site. ■

### Ateliers et contes pour les enfants

Sur réservation

Atelier et contes:

- « **Monstrueux** »

8-12 ans – 23 octobre – 14 h - 16 h 30,

3,50 € par participant.

- « **Contes antiques** »

dès 5 ans – 30 octobre – 14 h et 15 h 30

(durée: 1 h) – billet d'entrée.

### POUR EN SAVOIR PLUS SUR LE SITE ARCHÉOLOGIQUE DE GRAND

Connectez-vous sur [vosges.fr](http://vosges.fr) ou [www.facebook.com/GrandDomremy](http://www.facebook.com/GrandDomremy).

Site archéologique de Grand: 4, rue de la Mosaïque à Grand.

Tél.: 03 29 06 77 37

Courriel: [sitedegrad@vosges.fr](mailto:sitedegrad@vosges.fr)

## HISTOIRE

- « *La Forêt des Vosges. Construction d'une filière industrielle, XIX<sup>e</sup> siècle* » par Eric Tisserand

À partir des années 1850-1860, le département des Vosges, l'un des plus boisés de France, connaît d'importantes mutations pour ses activités de transformation du bois.

Progressivement, un réseau dense d'entreprises se constitue pour former une véritable filière industrielle: scieries, menuiseries, charpenteries, lutheries et papeteries. En tout 800 entreprises mettent en valeur les ressources en sapin, épicéa de la montagne, hêtre ou encore chêne dans la plaine vosgienne. Dans quel contexte la filière bois s'est-elle développée? Quelles entraves, quelles mutations a-t-elle connu? L'auteur, docteur en histoire et agrégé d'histoire-géographie, a minutieusement mené l'enquête et nous livre le fruit de ses recherches. Mobilisant 10 000 Vosgiens, cette filière marque de son empreinte le département et constitue un bel exemple du rôle moteur de la petite industrie dans l'essor économique de certains territoires.

Éd. Presses Universitaires de France – Collection « Perspectives Historiques » – série entreprises – 24 €



## BEAU LIVRE

- « *Massif des Vosges, Terre de partage et d'amitié* » par Richard Brionne

Avec ses lacs, ses vallons et ses hautes chaumes bordées

de sapins, le Massif vosgien forme un patrimoine d'exception.

Mais un pays, le plus beau soit-il,

n'est rien sans les hôtes qu'il abrite. Le

temps d'une année, Richard Brionne

« le vieux montagnard » est allée à la

rencontre des gens qui peuplent ce

territoire pour échanger avec eux sur

leur quotidien, les pratiques de leur

métier et l'attachement qu'ils portent

eux aussi à cette montagne. Avec ses

sommets arrondis, ce territoire n'est pas

seulement un espace de liberté aux

mille couleurs, il est bien plus que cela:

une terre de partage et d'amitié. C'est

dans cet esprit que le vieux montagnard

a réalisé ce superbe ouvrage.

Éd. Olizel – 29 €



\*En partenariat avec l'Institut National de Recherches Archéologiques Préventives.



© Office de tourisme

# LA MONTAGNE DES FOURMIS

# AU CŒUR DES VALLONS



## DEUX CIRCUITS POUR TOUTES LES JAMBES

DEUX CIRCUITS SONT PROPOSÉS :

- L'un adapté aux familles. Il est jalonné de fourmis géantes, de panneaux explicatifs sur la vie des insectes, d'une table d'orientation et d'une aire de jeux (suivre le tracé bleu, balisage fourmi). 4,2 km - 1 h 30 - 99 m de dénivelé+
- L'autre vous propose un parcours plus long et vous permet de découvrir une partie du patrimoine de Bruyères :

le mirador de l'Avison, l'arbre remarquable des sept frères, l'ancienne synagogue et le Monument US (tracé rouge, balisage rond  et triangle .

### Randoland

Destinées aux familles, les fiches circuits Randoland sont ludiques et conçues comme un jeu de piste pour se balader, visiter et randonner. Fiches disponibles à l'Office de Tourisme.

### Patrimoine culturel

- L'Église romane de Champ-le-Duc construite au XII<sup>e</sup> siècle.
- Le moulin de Xamontarupt a la particularité de réunir sur un seul site, 4 types d'activités : meunerie, huilerie, saboterie et haut-fer.
- Le Haut-Fer de Brouaumont. Cette scierie hydraulique a été bâtie en 1841.
- Le Musée d'Art Populaire Henri Mathieu à Bruyères.



# LE PARCOURS

Départ Bruyères : Parking place Stanislas - 9,5 km - 2h30 - Facile - dénivelé +235 m

- 1 Remontez l'avenue du Cameroun en direction d'Épinal. Poursuivez tout droit rue Léopold et rue Joffre. Continuez tout droit,
- 2 Puis prenez la rue de la Libération où une première fourmi vous indique que vous êtes sur le bon chemin. Empruntez sur la droite, la rue du 442° RCT jusqu'au pied de la Montagne des Fourmis.
- 3 Deux possibilités s'offrent à vous : passez à droite par la route, suivez le balisage (circuit famille) jusqu'au retour place Stanislas ou prenez à gauche (circuit long) le chemin de la Paix et de la Liberté (variante : suivez à droite le panneau indiquant « Le point du jour » pour découvrir un panorama sur Bruyères et sur les sommets alentour). Poursuivez pour arriver au carrefour des quatre routes.



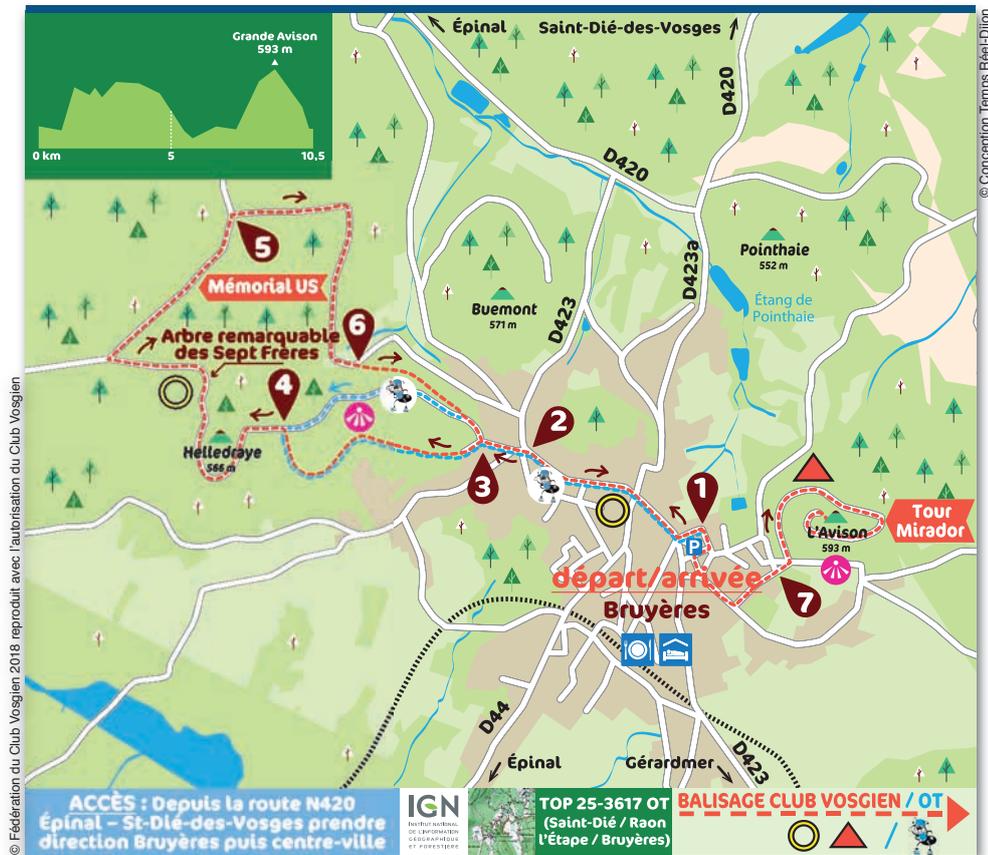
© Philippe Poix

- 4 Prenez à gauche par la petite route qui monte pour découvrir l'**arbre remarquable des Sept Frères** (hêtre composé de sept troncs différents). Le sentier quitte ensuite la route une centaine de mètres plus loin et rejoint à droite le sentier des Ducs. Longez le **nœud de l'amitié et le mémorial US** dédiés à la Libération de Bruyères par les troupes Hawaïennes du 100/442° RCT.

- 5 Au carrefour forestier (cote 531), prenez à droite vers la Basse de l'Âne située à 30 minutes. L'allée forestière surplombe la Basse de l'Âne et descend progressivement vers Bruyères.



© DR



© Fédération du Club Vosgien 2018 reproduit avec l'autorisation du Club Vosgien

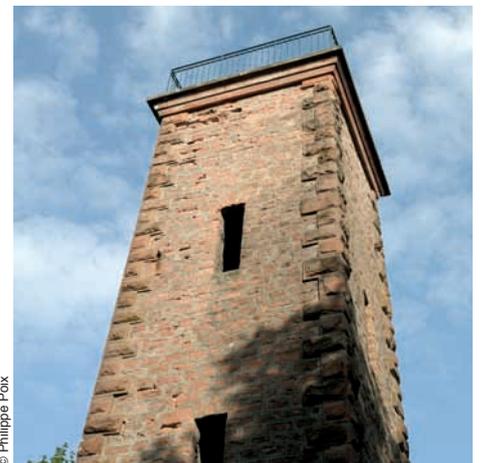
© Conception Temps Réel/Dijon

--- Circuit long      - - - - - Circuit court

- 6 En bas, prenez le sentier à droite et rejoignez le pied de la montagne des Fourmis. Rejoignez ensuite la place Stanislas. Si vous le souhaitez, vous pouvez vous engager sur le **sentier de l'Avison**, qui surplombe la place ▲. Empruntez la rue Simone et Jean Lurçat. Vous passez devant l'ancienne synagogue devenue aujourd'hui le musée Henri Mathieu.

- 7 Après 30 minutes d'ascension, un magnifique point de vue à 360 degrés vous attend au sommet de la **Tour du Mirador**.

**POUR EN SAVOIR PLUS :** [www.tourisme-bruyeres.com](http://www.tourisme-bruyeres.com)



© Philippe Poix

## LE BALISAGE

Les circuits pédestres sont balisés par des panneaux directionnels et des symboles de couleur et de formes géométriques posés par les sections du Club Vosgien, les Offices de Tourisme et l'Office National des Forêts. Ces marques rendent le massif et la plaine accessibles aux promeneurs et aux randonneurs.

[www.club-club-vosgien.com](http://www.club-club-vosgien.com)

## Trouvez le mot mystère !

AVANT LE 31 OCTOBRE 2018 !

Envoyez votre réponse sur carte postale ou sur papier libre **avant le 31 octobre** à minuit (le cachet de la poste faisant foi) au Conseil départemental des Vosges - Direction de la Communication - 8, rue de la Préfecture - 88088 Épinal cedex 9 - en indiquant en lettres capitales vos nom, prénom et adresse précise.

Les 2 premières bonnes réponses tirées au sort gagneront le livre « Mes Vosges, itinéraires amoureux » de Jeanne Cressanges d'une valeur de 39 €. Les

5 suivantes gagneront un tablier de cuisine « Je Vois la vie en Vosges » de chez Febvay d'une valeur de 30 €. Les 3 suivantes le livre « Massif des Vosges, un extraordinaire patrimoine naturel » de Pierre Rich et Laurent Schwebel d'une valeur de 26 € et les 5 dernières un sac « Je Vois la Vie en Vosges » d'une valeur de 5 €.

**Ce concours est ouvert à toutes les personnes qui reçoivent le magazine « VOSGES MAG » dans leurs boîtes aux lettres à l'exception des élus et du personnel du Conseil départemental des Vosges. Il est par ailleurs limité à une seule participation par foyer (même nom, même adresse).**

Le règlement est déposé chez Maître FLESCHEN, huissier de justice, à Épinal. Il peut être envoyé gratuitement sur demande adressée au Conseil départemental des Vosges, Direction de la Communication, 8, rue de la Préfecture - 88088 Épinal Cedex 9 et être consulté sur les sites Internet [www.vosges.fr](http://www.vosges.fr) et sur [www.lexhuiss.fr](http://www.lexhuiss.fr)

Pour trouver le mot mystère, repérez les lettres dans les cases colorées et remettez-les dans le bon ordre...

### Répondez aux questions, trouvez le mot mystère et gagnez l'un des nombreux lots mis en jeu.

Quelle est la marque des véhicules dans lesquels les agents du Département peuvent se déplacer « proprement » ?

Comment sont les potagers récemment installés à Gérardmer ?

Ce sont deux des premières communes à bénéficier du dispositif « revitalisation des bourgs centres »

Dans ce collège, le Département va investir 20 millions d'euros. Quel est son nom ?

Ce chocolatier vosgien a reçu un laurier. Quel est son nom ?

Quel est le nom de la mini-entreprise, championne de Lorraine 2018 ?

Il dirige un grand groupe spécialisé dans la fabrication de produits dérivés du bois et très impliqué dans le développement durable. Quel est son nom ?

Qui est la cheville ouvrière de la coupe du monde de VTT qui s'est tenue fin août à La Bresse ?

Quel pays la Médiathèque départementale vous invite-t-elle à rencontrer cet automne ?

Cet artiste plasticien présente ses drôles de machines au Musée. Quel est son nom ?

Ce circuit de randonnée vous propose de découvrir des insectes laborieux Lesquels ?

### Définition du mot mystère :

Elles font courir les hommes



Le mot mystère caché dans le jeu publié dans le numéro 64 était « **Julien Absalon** ». À l'issue du tirage au sort effectué le 24 juillet par Maître Loïc Fleschen, huissier de justice à Épinal parmi les 835 bonnes réponses reçues, ils ont gagné :

- 1 lot de guides (« Vosges, le petit Explorateur » et « Alsace-Massif des Vosges » de Michelin, « Le Routard des Hautes Vosges », « Les plus belles balades de France Vélo » du Petit Futé) et un Tour de cou « Je vois la vie en Vosges » d'une valeur de 45 € : **Anne-Marie Didelot** (Saint-Nabord), **Francis Badonnel** (Bellefontaine), **Gilberte Noël** (Remoncourt).
- Un sac à dos « Les petits explorateurs » contenant une gourde en plastique, une boussole, une paire de jumelle, un tour de cou « Je Vois la Vie en Vosges et trois guides « Vosges, le petit Explorateur », « Le Routard des Hautes Vosges » et « Les plus belles balades de France Vélo » du Petit Futé d'une valeur de 40 € : **Hélène Thiebert** (Domvallier), **Laurence Valentin** (Deyvillers).
- Un tour de cou « Je Vois la Vie en Vosges et trois guides « Vosges, le petit Explorateur », « Le Routard des Hautes Vosges » et « Les plus belles balades de France Vélo » du Petit Futé d'une valeur de 30 € : **Daniel Tachet** (Neufchâteau), **Monique Usunier** (Ménil-en-Xaintois), **Annie Aubry** (Épinal), **Martine Bihr** (Épinal), **Armelle Guinot** (Mirecourt).
- Un tour de cou « Je Vois la Vie en Vosges » et deux guides « Vosges, le petit Explorateur » et « Le Routard des Hautes Vosges » d'une valeur de 15 € : **Alain Pothier** (Golbey), **Denis Lecomte** (Uxegney), **Marie France Charton** (Épinal), **Annette Claudel** (Eloyes), **Eric Grandemange** (Baudricourt). **Bravo à tous !**

## RECETTE

LARD CONFIT  
AUX CHÂTAIGNES

PAR LAURENT MARIOTTE



© Pierre Monetta

Laurent Mariotte, ardent défenseur d'une cuisine simple, familiale et de saison (voir son interview page 11) a concocté pour vous une recette aux accents du terroir! À déguster sans aucune modération!

## Ingrédients pour 4 personnes

- ❑ 1,2 kg de lard maigre de porc frais
- ❑ 600 g de châtaignes (marrons) cuites sous vide
- ❑ 1 à 2 oranges non traitées.
- ❑ 10 cl de bouillon de poule.
- ❑ 5 cl de vin rouge corsé.
- ❑ 3 échalotes.
- ❑ 1 bouquet de sauge.
- ❑ 1 bouquet de thym frais.
- ❑ 2 feuilles de laurier.
- ❑ 1 noix de beurre.
- ❑ 3 clous de girofle.
- ❑ Sel, poivre.

## Préparation

- Taillez le lard en portions.
- Dans une cocotte basse, faites colorer la viande sur toutes les faces dans le beurre.
- Salez, poivrez.
- Pelez les échalotes.
- Ajoutez les échalotes pelées et coupées en deux dans la longueur, les marrons, le zeste d'une orange et

les clous de girofle. Déglacez au vin rouge, faites bouillir, ajoutez le bouillon et les herbes.

- Couvrez la cocotte et enfournez 2 h 30 à 3 heures dans un four préchauffé à 180 °C.
- À la sortie du four ajoutez le jus d'orange et quelques zestes d'orange finement émincés. Servez le lard et les marrons à la cuillère arrosés de sauce.



## LE NOUVEL ALMANACH

de Laurent Mariotte pour manger encore mieux tout au long de l'année vient de sortir. Au menu : des recettes, des conseils pour choisir les bons produits en toute saison, avoir de bons réflexes de consommation et bien sûr cuisiner avec gourmandise ! Éd. Solar Cuisine 19,90 €

## CRÈME BRULÉE AU SAPIN DES VOSGES



ZOOM

FOR<sup>é</sup> L'effet Vosges®

Par le chef de cuisine Julien Chrisment, Chef du Lido à Gérardmer.

Préparation : 20 mn – Cuisson : 45 mn. À préparer au moins 3 heures à l'avance

## Ingrédients pour 4 personnes

- ❑ ½ litre de crème liquide
- ❑ ¼ de litre de lait
- ❑ 9 jaunes d'œufs
- ❑ 120 g de sucre blanc
- ❑ 30 g de cassonade
- ❑ 4 gouttes d'huile essentielle de sapin des Vosges FOR<sup>é</sup>.

## Préparation

Faites bouillir le lait. Cassez les œufs. Séparez les blancs des jaunes. Versez le sucre dans les jaunes, fouettez pour faire légèrement blanchir le

mélange. Incorporez la crème liquide puis le lait chaud. Ajoutez les gouttes d'huile essentielle de sapin des Vosges. Laissez reposer la préparation au réfrigérateur durant 2 heures environ.

Préchauffez le four à 175 °C. Versez la crème dans des ramequins. Faites-les cuire au bain-marie pendant 45 minutes. Laissez-les refroidir une heure minimum. Au moment de servir, saupoudrez les ramequins de sucre cassonade que vous ferez caraméliser avec un chalumeau ou en les passant quelques minutes sous le grill du four. Servez avec une boule de glace à la vanille ou mieux encore au bourgeon de sapin.

FOR<sup>é</sup> sur Facebook @lamarquefore

Une cérémonie proposée par le  
Conseil départemental des Vosges  
en partenariat avec

Vosges  
matin

Vosges  
télévision



Qui pour succéder à l'ASRTT  
et à Titouan Perrin-Ganier ?

# CÉRÉMONIE DU MÉRITE SPORTIF

VOTE EN LIGNE : élisez l'équipe et le sportif de l'année  
dès le 7 décembre prochain sur [www.vosges.fr](http://www.vosges.fr) et [www.vosgesmatin.fr](http://www.vosgesmatin.fr)



f @sport.vosges



LA VIE EN  
VOSGES  
Le Département